



**ALDA**

Association des Agences  
de la Démocratie Locale



# DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LOCAL DANS LES BALKANS II

Soutenu par le Ministère Français des Affaires Étrangères  
Les Rapports des Agences de la Démocratie Locale

31 Octobre 2008



## **Développement économique local dans les Balkans II**

**Soutenu par le Ministère Français des Affaires Étrangères  
Les Rapports des Agences de la Démocratie Locale**

**31 Octobre 2008**

## Introduction

---

Le document présent est le résultat du travail des Agences de la Démocratie Locale et de leurs animateurs dans le cadre du projet pilote «Développement économique local dans les Balkans II» financé par le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française.

Ce document se réfère au projet qui s'est déroulé de janvier 2007 (certaines activités ont déjà démarré en novembre 2006) jusqu'en octobre 2008 dans les différentes Agences de la Démocratie Locale de l'AADL dans les Balkans. Ce projet représente une continuité du précédent qui s'est déroulé sur un peu plus d'une année du mois de décembre 2003 à janvier 2005.

Cette publication est une sorte de «carnet de bord» sur les difficultés et les opportunités auxquelles sont confrontés les animateurs territoriaux et les habitants d'Europe du Sud-Est. Les Rapports des ADL sont à appréhender comme de véritables laboratoires pour un développement durable et intégré des régions concernées.

## Table des matières généraux

<b>Introduction</b>	<b>3</b>
<b>Analyse du contenu du projet</b>	<b>5</b>
Introduction	5
Action de formation et coordination	
Formation à Sisak, Croatie, du 31 Mai au 1er Juin 2007	8
Visite de terrain du 5 au 17 septembre 2007	9
Visite à Kraljevo (Serbie)	9
Visite à Leskovac (Serbie)	10
Visite à Niksic (Monténégro)	11
Visite à Mostar (Bosnie-Herzégovine)	12
Visite à Prijedor (Bosnie Herzégovine)	13
Visite à Sisak (Croatie)	14
Visite a Osijek (Croatie)	15
Formation à Zenica, Bosnie-Herzégovine du 2 au 4 Septembre 2008	18
<b>Croatie</b>	<b>22</b>
ADL Osijek	23
ADL Sisak	29
ADL Verteneglio/Brtonigla	36
<b>Bosnie-Herzegovine</b>	<b>42</b>
ADL Mostar	43
ADL Prijedor	48
ADL Zavidovici	54
<b>Montenegro</b>	<b>64</b>
ADL Montenegro	65
<b>Serbie</b>	<b>70</b>
ADL Serbie Centrale et Orientale	71
Kragujevac	71
Leskovac	80

## Analyse du contenu du projet

### Introduction

L'approche méthodologique des différentes Agences de la Démocratie Locales (ADL) dans le procédé de mise en place des activités de développement économique local n'a pas été uniforme. La méthodologie adoptée peut être divisée en trois groupes en ce qui concerne les activités réalisées et leurs résultats.

- Les ADL qui ont sélectionné un partenaire, une activité ou un ensemble d'activités spécifiques.
- Celles qui se sont concentrées sur l'ensemble de la population ou une large partie de cette population.
- Celles qui ont mis l'accent sur le développement des stratégies d'information et sur les produits et les activités existant au niveau local.

La méthodologie bien que non complètement uniforme était cependant composée de plusieurs étapes.

- Processus de sélection large (étude sélectionnant une tranche de la population ou catégorie professionnelle qui bénéficiera du projet de développement économique local) ou procédure de sélection ciblée (sélection des entrepreneurs bénéficiant du projet et bénéficiaires potentiels de la phase financière du projet, cette procédure est une partie intégrante de la phase de recherche).
- Démarrage et financement des activités.
- Suivi des activités.

Bien que la méthodologie varie selon les ADL ces grandes étapes restent relativement similaires pour chacune. Indépendamment des différences de méthodologie, toutes les ADL ont rencontré des problèmes similaires au cours du développement des activités dont voici les plus communs.

Avant même d'obtenir le financement, tout business plan doit se faire officiellement enregistrer. Les difficultés légales dans les Balkans peuvent être considérables, cela se reflète dans le lancement d'une activité économique qui peut être confronté à des barrières difficiles à franchir. Remplir les conditions légales pour commencer une activité fait donc partie de l'apprentissage pour chaque entrepreneur. Surmonter les obstacles bureaucratiques et le manque de connaissance légale est donc une étape nécessaire dans le montage d'un projet.

La couverture médiatique des activités avec plus ou moins de succès était similaire pour chaque participant au projet. Pour certaines ADL, cela signifiait accompagner le reste des activités avec la participation dans des émissions de télévision et radio locales dans le but de promouvoir le projet. Pour d'autres cela signifiait mettre en place des outils médiatiques tel que site Internet ou brochures. Pour certaines par ailleurs la partie médiatique était dominante dans le projet. Dans le futur un équilibre approprié entre les autres activités et la promotion médiatique devra être l'objectif.

La phase préparatoire ayant pour but d'évaluer et choisir les meilleures idées de projet s'avère très importante. Cela est vrai, non seulement en ce qui concerne les nouvelles idées d'activité économique, mais aussi pour les activités économiques déjà existantes dans le but de développer leur méthodologie ou d'accroître leur activité.

En gardant en tête la nature des activités et les objectifs envisagés, en ce qui concerne les difficultés mentionnées, dans certain cas des formations supplémentaires et une reconfiguration du projet au cours de l'activité furent nécessaires dans le but d'assurer des résultats satisfaisants et leur viabilité.

En général en ayant un regard sur l'ensemble des projets, la conclusion logique est de s'investir dans des étapes plus petites et viables dans la phase de préparation et de mise en place du projet. Il est bon d'avoir une vision ambitieuse mais il est nécessaire de garder en permanence en tête les ressources financières disponibles et quelle est la meilleure manière d'avoir un impact positif sur l'ensemble de la population.

**L'objectif du projet de développement économique local n'est pas seulement de supporter les personnes et les entrepreneurs inclus dans le projet mais également d'avoir un rôle éducatif symbolique sur l'ensemble de la population et de transmettre l'esprit d'entreprise dans les mentalités de la population qui sont toujours influencées par l'économie socialiste planifiée et les entreprises sociétales inefficaces du passé.**

Derrière chacun des projets se trouve une action emblématique mais souvent unique. En ayant un œil extérieur et après analyse, cela prouve que du travail a été réalisé.

Néanmoins il faut en permanence chercher à améliorer les projets. Si le projet devait avoir une suite nous chercherions à insister sur la territorialisation, **se détacher d'un projet spécifique pour chercher des cohérences dans l'intégration territorial et l'enrichissement territorial de projet.** Cela signifie plus impliquer et responsabiliser les collaborateurs locaux, c'est-à-dire la municipalité, les associations locales, ou autres acteurs pouvant s'approprier le projet. Chercher des cohérences cela veut dire chercher des effets multiplicateurs et des synergies, de la transversalité, du décloisonnement.

Le projet est aujourd'hui à un palier et les ADL ont fait des propositions pour le futur qui seront bientôt formalisées dans une proposition de suite. Il en ressort que presque toutes les ADL ont envie de s'impliquer dans le tourisme durable ou de pays ce qui va dans le sens de la territorialisation.

Le programme en question est un des éléments fondamentaux des actions de développement local dans les Balkans du programme des ADL. Il a permis le renforcement des Agences sur ce thème et à diffondre capacité et sensibilité des jeunes entrepreneurs. L'Association des ADL considère très important le soutien économique des territoires où agissent les ADL. Cette action est renforcée par d'autres initiatives soutenues aussi par le Conseil de l'Europe et la Commission Européenne. En particulier, nous pouvons ici mentionner le programme de Microcrédit, soutenu par la Norvège et la Banque du Conseil de l'Europe.

Pour d'autre info, voir [www.alda-europe.eu](http://www.alda-europe.eu).

## Action de formation et coordination

### Formation à Sisak, Croatie du 31 Mai au 1er Juin 2007

15 participants

René Caspar, expert en développement territorial, chargé de la spécialisation «Stratégie territoriale et développement local» à l'école supérieure d'ingénieur en agriculture de Purpan (Toulouse).

- Missions auprès de la DATAR, du Ministère de la Coopération, de l'Union Européenne (Observatoire Economique programme Leader plus), Ministère de l'agriculture.
- Nombreuses publications et travaux sur le développement local.
- Nombreuses missions à l'étranger: Grèce, Italie, Autriche, Espagne, Portugal, Belgique, Pologne, Rwanda, Argentine, et dans les territoires d'Outre Mer (Guyane, Ile de la Réunion).

Geneviève Salaün, formatrice chargée d'ingénierie de formation et de coopération internationale.

Lors de ses séminaires les interventions se faisaient en français avec traduction consécutive en serbo-croate (langue commune aux participants). Les documents mis à disposition des stagiaires et utilisés étaient en anglais.

#### Les participants.

Chaque ADL avait désigné une à trois personnes qui travaillaient concrètement sur la mise en place des projets.

Les objectifs que s'étaient fixés les deux animateurs du séminaire étaient les suivants:

- Mise à jour des diagnostics de territoire
- Définition des besoins pour les visites des experts (qui correspondent aux besoins et des projets)
- Echanges et solutions sur les éventuels problèmes rencontrés

Un bilan de l'état d'avancement des travaux et des actions menés par chaque agence a été établi. Les questions suivantes ont été abordées:

l'importance de la question de la qualité et du choix des personnes incluses dans le projet, communication auprès de la population afin de la sensibiliser à la problématique.

Les participants se sont mis d'accord sur l'étape suivante à préparer

- Définir précisément le cahier des charges des experts qui feront les visites.

### **Visite de terrain du 5 au 17 septembre 2007**

Experts René Caspar et Geneviève Salaün

Les experts ont visité les zones d'action afin d'apporter un soutien technique aux animateurs territoriaux.

#### **Visite à Kraljevo (Serbie)**

Projet visant à la création d'un pacte territorial entre les différents acteurs et la création d'une route de l'eau.

- Le chef de projet travaille depuis 3 ans sur le projet et connaît bien son territoire.
- L'animateur s'appuie sur 5 clubs sportifs et sur les associations.
- Différents objectifs: fédérer, organiser, écrire un pacte territorial, mettre en place une association «chapeau» qui animerait le tout.

Il faut travailler la question des standards à respecter et du développement de produits typiques.

- Rencontre avec la responsable du gîte rural.

Le gîte devrait développer plus d'interaction avec les autres acteurs du territoire, l'accessibilité aux étrangers est à travailler (indications en cyrillique).

- Rencontre avec les responsables de l'Association Rudno (éducation des guides, balisage des chemins, création de relais étapes).

L'accent doit être mis sur la typicité et ne pas se focaliser sur les normes. Il faut plus intégrer les actions dans le territoire.

## Visite à Leskovac (Serbie)

- Rencontre avec l'Agence de la Démocratie Locale de Centre Sud Serbie.

CBC Inc. – Première étape vers une cohésion socio-économique.

Implantation à Leskovac Jablanica (Serbie) et Pernik district (région transfrontalière avec la Bulgarie)

Promotion d'activités et de services par la création de business center dans ces deux régions, en vue d'une coopération étroite pour développer l'économie de cette zone géographique transfrontalière qui dépend de la Serbie et de la Bulgarie et pour laquelle on constate une forte identité culturelle commune, et une grande mobilité des personnes.

Les principales motivations pour ce projet sont:

- Une coopération faible entre les acteurs économiques
- Manque de développement de capacités de production pour le marché international
- Un niveau insuffisant d'échanges commerciaux avec l'étranger entre Etat et Régions
- Manque de support institutionnel

L'objectif est donc de développer les coopérations avec la région transfrontalière de Pernik en Bulgarie de façon à réduire le chômage et limiter ou diminuer «l'économie grise».

- Rencontre avec les animateurs de l'ADL de Leskovac.
- Rencontre avec les animateurs de CBC.

Ce projet est actuellement autonome. CBC garde des liens permanents avec l'ADL qui de par ses activités est en lien avec de nombreuses associations, entreprises de Leskovac ainsi qu'avec les élus. CBC qui avait un statut associatif va sous peu devenir un centre indépendant avec un statut d'organisme de conseil et de consultants au service des entreprises et de l'économie locale afin de développer les actions de coopération transfrontalière avec la Bulgarie. A moyen et long terme des contacts sont pris avec l'Allemagne et la Hollande pour développer les activités commerciales et les échanges.

- Rencontres avec les deux associations serbe et bulgare, porteurs du projet.

Ce projet est arrivé à son aboutissement. Il a participé à la mise en place d'un business center et une coopération transfrontalière Bulgarie/Serbie. Il est le fruit d'une mise en mouvement d'un territoire et de tous ses acteurs à l'initiative d'associations qui ont su travailler avec les élus et les acteurs économiques, en mobilisant différents programmes dont celui du développement local dans les Balkans pour former ou compléter la formation des animateurs.

## Visite à Niksic (Monténégro)

### Rozaje – Un produit touristique unique

1. Définition et promotion de l'offre touristique de Rozaje, Promotion du tourisme estival et hivernal à Rozaje (sport, ski, escalade, alpinisme, randonnée, tourisme rural et scientifique).
  2. Internet – création du site officiel de la municipalité de Rozaje présentation des produits touristiques et des services aux citoyens. (il n'y a pas de site officiel).
  3. Organisation de table ronde: définition de l'offre touristique de Rozaje.
  4. Publication de différents matériaux et brochures: Guide touristique de Rozaje, brochures, cartes de randonnées, présentation des produits spécifiques régionaux.
  5. Organisation de la présentation de Rozaje sur une foire touristique.
- Rencontre avec l'Agence de la Démocratie Locale de Niksic.

Le territoire a un potentiel touristique intéressant lié à des ressources naturelles exceptionnelles. Un certain nombre d'acteurs aussi bien politiques qu'économiques ou du secteur associatif sont prêts à se mobiliser. La municipalité suit le projet. Mais il faut une analyse collective des potentialités et du devenir du territoire, analyse partagée et diffusée à l'ensemble des acteurs.

L'isolement de la région de Rozaje et le fonctionnement «clanique» de l'économie locale sont les principales difficultés rencontrées par le projet.

## Visite à Mostar (Bosnie-Herzégovine)

Le projet a pour objectif de définir une stratégie intégrée de production et de promotion de fromages de la région.

- Rencontre avec l'Agence de la Démocratie Locale.
- Rencontre avec l'organisation non gouvernementale UCODEP.

Une discussion sur le projet et la notion d'enrichissement territorial s'est engagée. René Caspar a formalisé un schéma de conduite du projet avec ligne produits et lignes éléments structurants (schéma joint qui peut être la feuille de route pour 15 ans à condition de mettre des noms sur les acteurs).

Différentes actions ont été réalisées: une brochure qui présente les produits et traditions d'Herzégovine; sensibilisation sur les aspects réglementaires et hygiène de la transformation fromagère avec des universitaires italiens et de Sarajevo, des formations sur le marketing territorial, l'identification et la signalétique au bord des routes.

- Rencontre avec Sinisa Stanisic, responsable du centre d'information de Nevesinje.

Un centre d'information a été créé en 2003 qui travaille sur l'inventaire des produits locaux et en assure leur promotion. A ce point un soutien plus technique devrait être apporté aux producteurs de fromage afin d'augmenter leur production.

- Rencontre avec Grubacio Radmilo, producteur de fromage à Nevesinje.

Il semble que ce producteur soit assez représentatif de ses collègues. Il a envie d'être actif, de travailler mais est bloqué par le manque de fonds ou de connaissance technique. Il pourrait être intéressant d'envoyer un technicien ovin ou un jeune producteur sur le terrain pendant quelques mois pour faire de l'appui technique.

## Visite à Prijedor (Bosnie Herzégovine)

- Rencontre avec le directeur de l'agence où travaille l'animateur territorial

C'est une agence municipale qui emploie 5 personnes, 6 volontaires et 7 étudiants en stage d'application. Chacun a une activité précise d'aide au développement de petites et moyennes entreprises.

L'objet principal est de passer de grandes entreprises d'état à des PME et lutter contre les pertes de marché et le chômage. Différentes actions sont entreprises:

- Aider à la création d'entreprise
- Renforcer les capacités des entreprises existantes
- Aider à l'investissement à l'étranger

D'anciennes casernes militaires de l'armée yougoslave ont été mises à disposition de la municipalité qui les ont rénovées ou vont finir de les rénover (3 phases de travaux prévues) pour en faire des locaux relais pour les entreprises.

La location est pour 5 ans maximum, les locaux sont loués vides et le financement de l'incubateur est fait par l'agence de développement de Prijedor, le directeur est payé par celle-ci.

Chaque entreprise paie les charges liées à sa production (électricité, eau...), les fonds reçus de France sont agglomérés avec d'autres ressources pour ce projet (soit 44.000 Euro) qui servent à financer les formations, des subventions d'aide au démarrage des entreprises et des micro crédits. Il y a actuellement 4 entreprises: tournage et usinage (à partir d'une machine allemande d'occasion), production et façonnage de pièces en plastique (pour l'automobile), menuiserie et agencement de cuisine et bureau, assemblage et construction de maisons en bois (abris de jardin, gîtes, ..).

Les services offerts aux entreprises sont des prix faibles pour la location de locaux (2.5 Km par m<sup>2</sup> soit 1,25 Euro par m<sup>2</sup>), surveillance 24/24H, bureautique (téléphones, scanner, ordinateur), site web, impression de matériels promotionnels, rencontre avec des banques, des ONG de

micro crédit et des séminaires de formation.

Le directeur de l'incubateur assure de nombreuses tâches (secrétariat, contact pour des marchés, ..) et serait intéressé par visiter des structures équivalentes en France.

- Rencontre avec l'association des producteurs maraîchers de la municipalité de Prijedor

Les objectifs de cette association sont l'éducation et le conseil aux producteurs. L'Association est dynamique, soutenue par la ville, qui a su utiliser toutes les aides extérieures pour se développer et venir en appui aux producteurs.

- Rencontre avec un jeune producteur de poivrons et tomates en serres.

C'est un jeune producteur dynamique et courageux qui cherche à se perfectionner et à améliorer son système de production. Il rencontre des difficultés pour vendre ses produits ailleurs que sur le marché local, car il n'y a pas d'organisation de marché.

### Visite à Sisak (Croatie)

L'origine du projet est d'aider un groupe de femmes dans un village qui souhaite pouvoir créer des emplois à partir de l'artisanat et la tradition locale de tissage et broderie et rénover une maison ancienne qui pourrait devenir un musée puis un centre d'accueil avec gîtes.

- Rencontre avec l'association des femmes du village de Hrvatska Dubica

Le groupe est composé de 10 à 15 femmes. L'objectif est de permettre aux femmes notamment celles de plus de 40 ans de se créer un revenu à partir d'une activité de fabrication issue du savoir faire local: tissage, broderie et peinture sur verre, vente du miel et du rakya (eau-de-vie locale).

Les touristes sont les pêcheurs et chasseurs l'hiver (certains viennent régulièrement d'Italie) et les familles l'été qui viennent passer la journée au bord de l'eau. Ils viennent de Sisak de Zagreb (1 h de voiture). Elles

sont soutenues par le maire qui leur a attribué une maison à rénover, les aspects juridiques pour valider ce don sont en cours.

Les femmes doivent réfléchir à la répartition du travail au sein de l'association, quels sont les engagements des femmes, quelle capacité de travail elles ont en terme de temps disponible sur une semaine.

Il faut augmenter l'expertise de la leader du groupe en animation et conduire une réflexion pour repérer si c'est avec le tissage ou la broderie qu'elles feront la différence avec d'autres produits traditionnels disponibles sur le marché et faire des essais sur le tissage (capacité à être cousu, découpé, résistance à la traction au lavage).

### **Visite a Osijek (Croatie)**

L'objectif principal est de permettre le développement de la municipalité de Erdut en formant les élus, les responsables d'association, en venant en appui aux porteurs de projets.

- Rencontre avec l'ADL d'Osijek

Le travail a été important entre 2005 et 2007. Une forte mobilisation de la population des élus et associations a permis de créer une forte dynamique locale de projet et actuellement les actions se focalisent sur l'appui aux porteurs de projets touristiques. Le résultat est la construction d'une offre territoriale de territoire cohérente construite avec l'ensemble des acteurs sur un territoire plus élargi que la seule municipalité de Erdut.

Le projet s'est élargi aux 4 communes de Erdut, Dalj, Aljmas, et Bjelo Brdo qui couvrent un territoire naturel correspondant à une boucle du Danube, limité au nord par la rivière Drava et le parc naturel de Kopacki. Ce territoire est une zone frontalière avec la Hongrie et la Serbie. Il a été sous occupation ottomane, Austro Hongroise et Allemande au fil des temps.

- Rencontre avec un viticulteur

Ce viticulteur va effectuer sa première vinification depuis la guerre. Il a rénové une ancienne grange et se propose d'accueillir des touristes

pour faire connaître ses méthodes de production, les traditions locales et vendre son vin. Il fait partie d'un projet de route des vins, en lien avec un projet Intereg avec la Hongrie. Il est prévu de créer une association des producteurs de vins. Ils sont en relation avec la coopérative viticole locale. Ce producteur sera un levier important pour développer le tourisme thématique dans le territoire. Il maîtrise plusieurs langues et fait preuve d'une grande culture et de grandes qualités d'accueil avec son épouse.

- Rencontre avec un gîte offrant repas et hébergement.

Ce gîte propose 3 chambres d'hôte, une piscine et une grande terrasse couverte avec barbecue et grill et un local pour le matériel de pêche. Il accueille pour le moment des groupes de pêcheurs qui séjournent quelques jours. L'hébergement resterait à améliorer pour pouvoir répondre à certains standards et manque de typicité ce qui n'est pas le cas du reste de la structure.

Actuellement ils sont peu sensibles à l'idée de professionnaliser le métier de guide de pêche, ils assurent toujours pouvoir conduire les pêcheurs où ils veulent, leur louent des bateaux et s'occupent pour eux des permis de pêche. Un travail restera à faire pour proposer une gamme complète de services et prestations pour le tourisme de pêche qui est très spécifique.

Cette professionnalisation pourrait être l'opportunité de maintenir des jeunes sur le territoire, sujet qui soucie les personnes que nous avons rencontrées.

L'accent devra être porté sur la nécessité de travailler encore plus sur une offre globale de territoire, cohérente, créatrice d'emplois durables. Une offre territoriale élargie permettra de développer plus de nuitées et donc plus de revenus.

La réflexion n'a pas été faite encore sur l'emploi à temps partiel et la multi activité telle qu'elle se pratique dans beaucoup de zones touristiques.

- Rencontre avec la présidente d'une association de femmes.

Elle propose une activité d'hébergement et développe des produits traditionnels pour les touristes qui sont fabriqués dans un atelier collectif par les femmes de la commune (poupées de maïs, décoration de bouteilles en verre, broderies).

- Rencontre avec un élu de la commune de Dalj.

Depuis trois ans ils travaillent intensément à développer l'activité économique de la commune avec l'appui de l'ADL. Ils souhaitent relancer l'agriculture mais aussi promouvoir le tourisme rural, en valorisant les ressources naturelles. Ils ne veulent pas que des grandes firmes s'installent ni de pollution industrielle mais affirmer leur spécificité et typicité non délocalisable pour créer des activités durables.

- Visite dans une structure qui propose gîte et repas à Bjelo Brdo.

Sans la vision globale portée par le projet, ils n'auraient jamais démarré leur activité touristique. Elle apporte un revenu complémentaire à leur activité agricole. Madame est présidente d'une association qui vise à conserver et valoriser les traditions notamment à travers un projet de maison traditionnelle (écomusée). Il y a une tradition de fabrication de jus de fruits et liqueurs traditionnelles qui pourrait être développée. De même il existe encore une grande diversité dans les variétés de raisin produit qui pourrait être mise en valeur. Mais du fait de la guerre certains vignobles et vergers ont été détruits ou abandonnés.

Ce projet a permis une mise en mouvement du territoire et de sa population. Le potentiel territorial est important et toutes les catégories d'acteurs sont mobilisées. Les valeurs portées par le territoire sont clairement définies.

Il s'avère nécessaire d'écrire un plan formalisé opérationnel de développement dans un avenir proche de façon à garder le fil directeur du modèle de développement préconisé et éviter les dérives.

Ce territoire est habité par un groupe stabilisé de gens d'origines différentes mais qui communiquent bien et ont une vision commune du projet. Le groupe ne peut que s'élargir petit à petit avec une bonne compréhension des intérêts des uns et des autres. La collaboration est étroite avec les municipalités qui sont actives et prennent des risques et des initiatives.

Ce projet de développement qui a nécessité un travail important de sensibilisation et mobilisation de la population commence à porter ses fruits. Il est le résultat d'un travail constant et soutenu des animateurs qui ont su nouer des liens forts avec les acteurs du territoire.

## Formation à Zenica, Bosnie-Herzégovine du 2 au 4 Septembre 2008

15 participants

Animateurs René Caspar, Philippe Costaricien (expert en développement local)

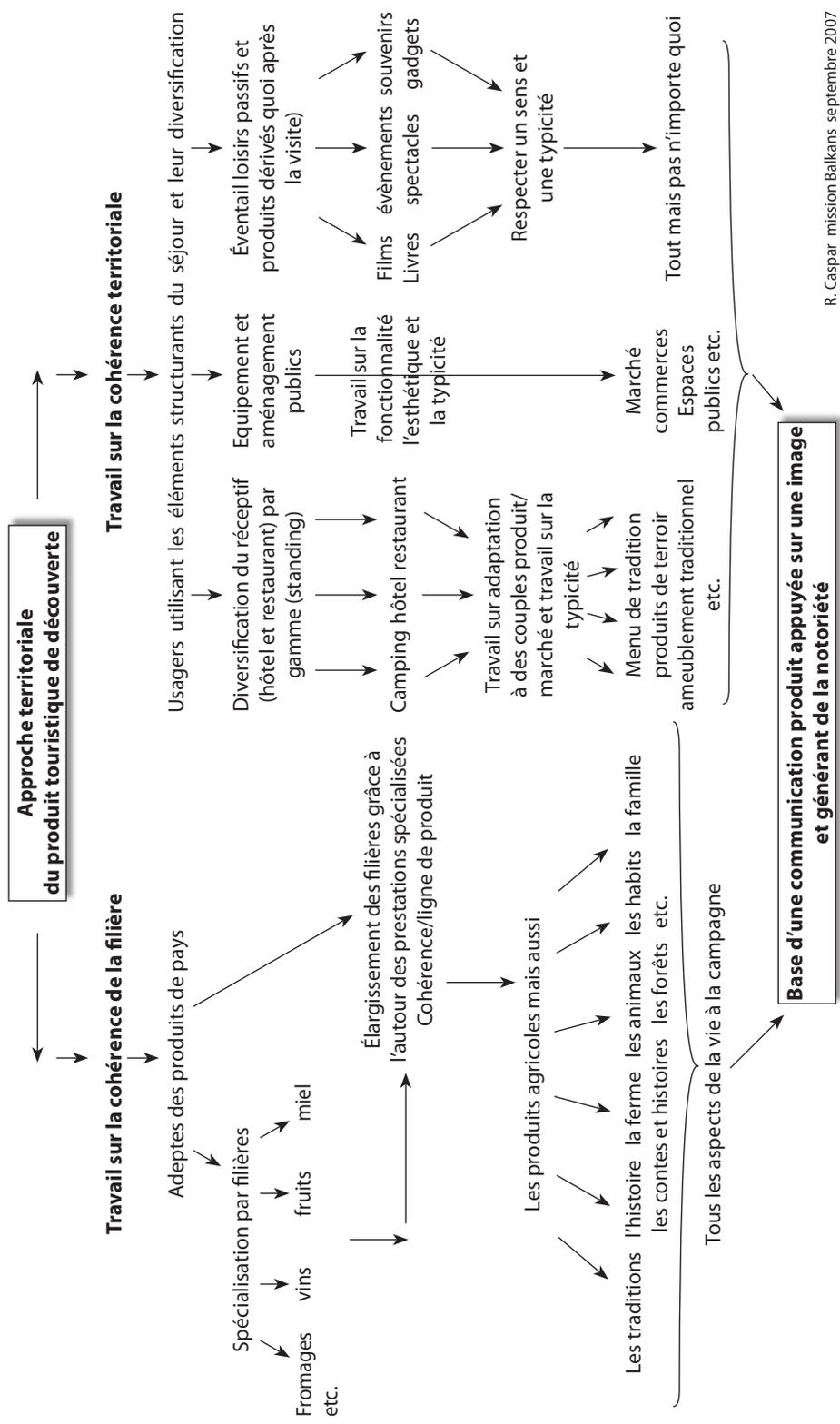
Les objectifs que s'étaient fixés les deux animateurs du séminaire étaient les suivants:

- Faire le bilan des différents projets développés et les difficultés rencontrées
- Rapport critique des visites de terrain effectuées en 2007
- Développer le concept de territorialisation des projets
- Réfléchir avec les meneurs des projets sur une suite possible

Chaque projet a été discuté et les participants ont eu un fort intérêt pour comprendre les difficultés rencontrées par les autres. Les ADL impliquées dans le projet ont développé avec plus ou moins de succès une ou des activités dans leur territoire mais tous sentent qu'il ne s'agit que d'une première approche et que le potentiel est plus important. Ils souhaitent tous continuer à travailler à partir du travail déjà réalisé.

Un temps a été laissé aux animateurs pour réfléchir sur la suite qu'ils souhaitent donner à leur projet. La majorité d'entre eux souhaite territorialiser leurs projets en travaillant sur le tourisme rural ou de pays. Le potentiel est important compte tenu de leur implication sur ces territoires jusqu'à aujourd'hui, mais également du potentiel qu'offre la mise en réseau de tels projets.

Des nouveaux projets devraient rapidement voir le jour suite à ce séminaire et être formalisés par l'AADL dans une proposition de suite du projet.



R. Caspar mission Balkans septembre 2007



## Table des matières

<b>CROATIE</b>	22
ADL Osijek	23
ADL Sisak	29
ADL Verteneglio/Brtonigla	36
<b>BOSNIE-HERZEGOVINE</b>	42
ADL Mostar	43
ADL Prijedor	48
ADL Zavidovici	54
<b>MONTENEGRO</b>	64
ADL Montenegro	65
<b>SERBIE</b>	70
ADL Serbie Centrale et Orientale	71
Kragujevac	71
Leskovac	80



Croatie



**Titre du projet:**

**Développement Economique local dans les Balkans II,  
partie deux**

**Durée:** 1 Janvier – 30 Octobre 2008

**Bailleur de fonds:** Ministère des Affaires Étrangères de France

**Maitre d'ouvrage:** Agence de la Démocratie Locale de Osijek

**Rapport Descriptif**

---

**Date de remise de rapport:** 30 août 2008

**Introduction**

Ce projet est la deuxième partie et suivi du projet du même titre mis en place par ADL Osijek en 2007. Il vise au développement des différentes activités du Centre pour un développement rural durable à Erdut afin d'encourager la population locale rurale et d'amorcer des nouvelles

initiatives locales visant le développement économique local en Croatie de l'Est.

**Lieu:** La municipalité d'Erdut et la municipalité Bilje dans la région d'Osijek-Baranja

## Description des activités du projet

Les activités dans le cadre du projet de cette année sont des événements locaux et peuvent être divisés en 4 groupes thématiques:

- Soutien à l'organisation du 2<sup>ème</sup> Salon des Fleurs à Dalj planina
- Soutien à l'organisation du festival international d'art SLAMA/ STRAW
- Soutien à l'organisation du 4<sup>ème</sup> Salon des costumes traditionnels et de l'artisanat
- Soutien à l'organisation du 2<sup>ème</sup> Live Nativity à Aljmaš

Certaines des activités mentionnées cette année représentent une suite des activités de l'année précédente (comme le Salon des Fleurs et le Salon des costumes traditionnels et de l'artisanat et Live Nativity) et sont des preuves de leur durabilité dans la communauté locale. Tous les trois se déroulent dans des villages différents de la municipalité d'Erdut (Dalj planina, Erdut et Aljmaš).

Le dernier événement soutenu par ce projet cette année (même si il sera réalisée en décembre 2008 et janvier 2009 – donc pas entièrement dans le cadre du temps de ce projet) est le 2<sup>ème</sup> Live Nativity.

Cette année, il y a un nouvel événement inclus dans le programme. Il s'agit de l'Art Festival de la paille (SLAMA). L'événement se déroule à la municipalité de Bilje dans la région Osijek-Baranja.

### a) 2<sup>ème</sup> Salon des Fleurs et du développement rural

**Lieu:** Dalj planina, Municipalité d'Erdut, région d'Osijek-Baranja

**Date:** 3 - 4 Mai 2008

**Rôle d'ADL Osijek:** soutenir la médiation, prise de décision, organisation, visibilité et les relations publiques.

Encouragé par le succès du Salon de l'année dernière, il a été décidé par le comité d'organisation de faire un événement de deux jours cette année et de l'amener à un niveau plus élevé afin d'attirer plus d'attention auprès de la population locale.

Le deuxième Salon des Fleurs et du tourisme rural, comme son prédécesseur, a prouvé un grand potentiel touristique dans la municipalité d'Erdut. Une gamme d'offre élargie ainsi qu'un nombre plus important de visiteurs durant deux jours ont montré l'intérêt croissant des habitants locaux pour la production et la présentation des produits traditionnels. Le 2<sup>ème</sup> Salon des fleurs et du tourisme rural a été ouvert par M. Krešimir Bubalo, le Préfet de la région d'Osijek-Baranja accompagné par M. Željko Kraljićak, Responsable du Bureau de l'économie et de l'agriculture de la région d'Osijek-Baranja, M. Jovan Jelić, Maire de la Municipalité d'Erdut, et M. Emerik Huđik, Président de l'association culturelle locale Šandor Petefi de Dalj planina. Cet événement touristique est le résultat des initiatives locales, des contributions des volontaires et de la coopération avec les habitants de la municipalité d'Erdut qui comprennent le développement des opportunités du tourisme rural et son importance pour la région. Après une participation dans une visite d'études à une destination similaire à Istria, Zagorje et d'autres parties de Slavonia organisés par ADL Osijek, les habitants de la Municipalité d'Erdut ont compris que la tradition de leur région était très riche et que cela pourrait être bien présenté. Ce Salon est une des possibilités de promouvoir leurs propres biens traditionnels et développer un tourisme rural à l'Est de la Croatie.

Le comité organisationnel du 2<sup>ème</sup> Salon des Fleurs et Tourisme Rural a été créé par des représentants du Conseil de la municipalité, l'association culturelle Šandor Petefi de Dalj planina, le Comité touristique de la Municipalité d'Erdut, l'Agence de la démocratie locale de Osijek et le Conseil de la minorité hongroise de la municipalité d'Erdut. Ce Salon a été financé par la Municipalité d'Erdut et avec une contribution de ADL Osijek cofinancé par le Ministère des affaires étrangères français.

## b) Land Art Festival de la paille - SLAMA

**Lieu:** Lug, Municipalité de Bilj, Région Osijek Baranja

**Date:** 6 au 10 août 2008

**Rôle d'ADL Osijek:** soutien dans la planification, management logistique, networking, visibilité et relations publiques

Cet événement a été organisé par l'association SLAMA, une nouvelle association, alors qu'ADL Osijek a eu un rôle de consultation et de soutien. Cette initiative a commencé comme une initiative privée d'un jeune artiste M. Nikola Faller en 2006. En même temps, l'association SLAMA a été créée avec pour vision d'augmenter la visibilité de l'événement au niveau régional et national. Le rôle de l'ADL d'Osijek a été crucial dans la promotion de l'événement en aidant dans les relations publiques et son réseau au niveau local et régional. L'association SLAMA a été en charge du programme artistique de l'événement et de la logistique qui consistait à approvisionner en nourriture et boissons les visiteurs.

La synergie de travail de l'association SLAMA et de l'ADL d'Osijek a montré son résultat: excellente visibilité et popularité de cet événement local. Cela nous a encouragé à penser à d'autres événements locaux liés à l'agriculture en tant que nouvel aspect du tourisme rural dans cette partie de la Croatie.

## c) 4<sup>ème</sup> Salon des Costumes traditionnels et de l'Artisanat

**Lieu:** Erdut, Municipalité d'Erdut, Région d'Osijek-Baranja

**Date:** 20-21 Septembre 2008

**Rôle de l'ADL Osijek:** soutien à la planification, la prise de décisions, visibilité et relations publiques, organisation d'une table ronde, organisation des ateliers créatifs

Cette année le Salon des Costumes traditionnels et de l'Artisanats a été organisé dans le village d'Erdut.

Pour la première fois l'événement a duré 2 jours. Plusieurs acteurs locaux

des associations locales et régionales y ont été impliqués ainsi que des familles s'occupant de l'agriculture et du tourisme de la municipalité et de la région. Grâce à la mise en place simultanée d'un autre projet de l'ADL dont des participants étrangers ont visité le Salon, cet événement a eu une dimension internationale cette année.

Dans le cadre du Salon, l'ADL d'Osijek a été complètement en charge de la préparation et la mise en place d'une table ronde "Les enjeux du tourisme rural en Croatie" où ont pris partie et ont donné leur contribution différents acteurs locaux et régionaux actifs dans le tourisme.

Une autre responsabilité de l'ADL d'Osijek dans ce festival a été l'organisation d'un atelier créatif et interactif en paille, matériel écologique traditionnel qui a été en lien étroit avec les origines traditionnelles de cette région. L'atelier a été organisé en coopération avec l'association STRAW (paille) et le résultat a été un travail artistique (statue) qui a été ensuite exposé dans le parc central du village d'Erdut.

#### **d) 1er et 2<sup>ème</sup> Live Nativity à Aljmaš**

**Lieu:** Aljmaš, Municipalité d'Erdut, région Osijek-Baranja

**Date:** 24 Décembre 2008 - 6 Janvier 2009

**Rôle de l'ADL d'Osijek:** soutien à la planification, la prise des décisions, visibilité et relations publiques, planification de l'infrastructure sociale et durabilité de l'événement

Cet événement se déroule partiellement cette année (6 janvier 2008 et 24 et 26 décembre 2008 et 6 janvier 2009).

Dans le cadre de ce projet (jusqu'au 30 octobre) nous n'étions pas en mesure de finir l'événement mais seulement de soutenir sa préparation et sa coordination au niveau local. Pourtant, l'équipe de l'ADL d'Osijek continuera à participer activement dans la mise en place de ce projet tout au long de sa réalisation. Le rôle de l'ADL d'Osijek est d'entamer un plan participatif des différentes parties prenantes au niveau local, de collecter des ressources financières nécessaires pour la mise en place de l'événement, et d'être en charge du module de promotion (visibilité, RP, media).

Afin d'assurer cela de la meilleure manière possible, l'ADL d'Osijek a déjà établi d'excellentes relations avec le quotidien national et régional Glas Slavonije ainsi qu'avec l'architecte M. Šilović, qui est déjà à la disposition de l'événement. Il a un excellent savoir et des informations autour du tourisme religieux, les infrastructures et surtout le potentiel de ces dernières.

### **Couverture médiatique**

Comme tous les événements organisés touchaient à des sujets nouveaux et intéressants pour les médias, ils étaient couverts d'une manière excellente par la presse écrite au niveau local, régional et même national. Le plus actif dans le reporting a été Glas Slavonije, un quotidien national avec l'accent mis au niveau régional à Slavonia et Baranja. En janvier dernier, lorsque Live Nativity a été visité par les trois rois (6 Janvier 2008), cette partie du journal a été la nouvelle principale au journal TV de la Radiotélévision croate (HRT). Enfin, le point commun aux événements organisés est qu'ils étaient bien accompagnés par les radios locales invitant les auditeurs à participer.



**Titre du projet:**  
**Renforcer l'ethno tourisme et l'emploi des femmes a Hrvatska Dubica**

---

**Agence de la Democratie Local a Sisak**

**Financé par le Ministère des Affaires Etrangères de France**

**Préparé par le chargé de mission Paula Rauzan et l'assistante de projet Kristina Ferenac**

**Juillet 2007**

**Formation 1 – Formation sur la planification d'affaires pour des femmes au chômage**

**Module 1: Atteindre la viabilité des ONG à travers des entreprises sans profit**

**Du 8 au 10 Juillet 2007**

**Lieu:** Les locaux du Conseil Municipal de Hrvatska Dubotica

**Participants:** 7 membres de l'association locale des femmes Dubica de Hrvatska Dubica – DUZ et ADL Sisak

Durant cette formation les participants ont été introduits au concept de l'entrepreneuriat non profitable. Ils ont eu l'opportunité de développer l'idée de gérer et de développer leur propre modèle d'entrepreneuriat. De plus, ils ont eu l'opportunité de faire un plan détaillé de leurs actions concernant les maisons ethno en tant que mode d'entreprise sociale, de voir les fautes qu'ils faisaient et de voir ce qui devrait être amélioré. La formation a été menée par Sonja Vukovic de l'association «Slap» et Branka Paskuljevic Turniski de l'Agence de la démocratie locale de Osijek, toutes les deux sont de Osijek. A la fin de la formation, les formateurs sont arrivés à la conclusion que les modules 2 et 3 devraient être adaptés selon les besoins des participants et le niveau de développement organisationnel. Basé sur l'estimation, il a été décidé que continuer avec la création d'un business ne serait pas assez productif, les participants devant d'abord acquérir des connaissances de base dans la création des propositions de projets et apprendre comment diversifier leurs sources de revenus.

## Juillet 2007

**Formation 1 – Formation sur la planification d'affaires pour des femmes au chômage**

**Module 2: Cycle de management des projets et écriture des proposition des projets**

**23-25 juillet 2007**

**Lieu:** Les locaux du Conseil Municipal de Hrvatska Dubotica

**Participants:** 7 membres de l'association locale des femmes Dubica de Hrvatska Dubica – DUZ et ADL

Le thème de la formation a été la création et le développement des propositions de projets. Le but de la formation était d'apprendre aux participants comment écrire et développer une proposition de projet pour qu'ils puissent financer leur association et maintenir le travail dans les maisons ethno dans l'avenir. Durant ces trois jours les participants ont développé leur propre exemple de proposition

de projet, avec lequel ils pensaient s'adresser aux différents bailleurs de fonds. Les mêmes formateurs ont participé lors de cette session aussi (Sonja Vukovic et Branka Paskuljevic Turniski d'Osijek). Les participants ont insisté sur le fait que cette formation a été très importante pour eux étant donné que seulement quelques uns d'entre eux avaient une expérience préalable dans ce domaine, et une seule avait écrit un projet auparavant.

## Septembre 2007

### **Formation 1 – Formation sur la planification d'affaires pour des femmes au chômage**

#### **Module 3: Fundraising**

#### **6-7 Septembre 2007**

**Location:** premises of Hrvatska Dubica Municipality Council hall

**Participants:** 7 members of local Women Association Dubica from Hrvatska Dubica- DUZ and LDA

Le thème de la formation est directement lié avec les précédentes, sur le développement des propositions des projets. Les participants ont été informés de ce que représente réellement fundraising, quelles sont les conditions pour obtenir des financements, les sources variées des fonds, les processus, les stratégies, les méthodes et les savoir-faire de fundraising. Les participants ont eu la chance de pratiquer les compétences de fundraising à travers un jeu de rôle au cours duquel un groupe de participants avait le rôle de demandeurs de fonds et un autre groupe le rôle de bailleurs de fonds. Dans la période de la formation précédente les participants ont soumis un projet à la Fondation Nationale pour le développement de la Société Civile sur une reconstruction de la Maison Ethno. Cette dernière formation a permis aux participants d'apprendre ce qui était bien rédigé dans le projet et ce que devait être amélioré. Les participants ont dit que ce type d'expérience est extrêmement utile pour eux, étant donné qu'il s'agit d'un projet réel et non seulement un exemple. Malheureusement, la proposition de projet a été rejetée. Mais, ils l'ont améliorée et il est maintenant prêt pour le soumettre aux bailleurs de fonds.

## Octobre 2007

### Production artisanale

#### Durant un mois

La matière première pour une production manuelle a été achetée et disséminée aux femmes pour qu'elles puissent commencer à travailler sur les produits manuels jusqu'à ce que la future maison ethno soit reconstruite. Entretemps, les femmes pourront exercer la production des différents produits manuels comme prévu dans le plan stratégique des formations.

#### Atelier éducatif: peinture sur verre

27 Octobre 2007

**Lieu:** Les locaux de la Mairie de Hrvatska Dubica

**Participants:** 11 members of local Women Association Dubica from Hrvatska Dubica- DUZ and LDA Sisak

Le but de cet atelier éducatif de peinture sur verre a été d'apprendre aux femmes comment peindre sur verre pour qu'elles puissent dans l'avenir peindre des emballages de produits qui seront vendus au magasin des souvenirs de la Maison Ethno. Pour cette raison, les motifs principaux que les participants ont appris à peindre, ont été les motifs de la Municipalité de Hrvatska Dubica (feuille de chêne, gland) et les motifs qui sont complémentaires aux produits vendus (fleurs, abeilles, prunes, raisins, poires). Les ateliers ont été une vraie réussite: plus de 30 objets ont été peints et laissés pour une future vente. Le leader de l'atelier a été Ms. Bella Lekanic.

## 2. Les changements apparus durant le projet

Durant la mise en place du projet, les objectifs sont restés les mêmes et il est devenu évident qu'ils étaient accomplis et proprement faits. Dans le planning stratégique, a été découvert que certaines des activités du projet ne pourraient pas être mis en place dans le rythme prévu. La mise en place retardée du projet est due au manque d'expérience et de savoir-faire de l'organisation locale, ainsi que les conditions locales qui n'étaient pas toujours favorables. Il est devenu clair qu'il faudrait

d'abord développer les capacités et la réflexion de la population locale, pour ensuite développer et entrer dans les activités plus contraignantes comme l'ouverture d'une Maison ethno. Le lieu de projet a été visité par les experts français: Mme Geneviève Salaun et M. René Caspar, qui ont conseillé de faire non petits mais durables. L'équipe du projet s'est mis d'accord pour reporter la reconstruction de la maison afin de la faire d'une manière durable, pour un futur fonctionnement durable surtout prenant en considération le fait que les questions d'ordre légal par rapport à la propriété de la maison de bois n'étaient pas encore résolues. Dans la phase de planification du projet, il a été certain que ces questions légales seront résolues à la fin du mois de juillet 2007, mais à cause des raisons objectives (les Tribunaux ne travaillaient pas durant l'été) cette affaire sera résolue plus tard. Pour cela, nous nous sommes mis d'accord d'une reconstruction après une situation légale claire.

## 2008

Suite à la visite des experts français Hrvatska Dubica, et de la Maison Ethno et de certaines informations, nous avons tiré la conclusion que quelques changements devraient être réalisés concernant le travail et la reconstruction de la Maison Ethno. Le travail le plus important est que la construction des toilettes prévue dans la Maison Ethno est impossible du fait que la Maison est protégée par la loi. Aucun travail de reconstruction ne pourrait être réalisé sans une autorisation du Ministère du tourisme. L'autorisation des travaux qui pourront être réalisés est possible après une évaluation d'un assesseur du Ministère du tourisme. Comme il n'était pas prévu dans le projet, la coordinatrice de «DUZ», Mme Vesna Mastelić a écrit une proposition de projet au Ministère de tourisme pour qu'ils envoient un assesseur, le coût est normalement de 40 000 kunas. Nous attendons encore une réponse de la part du Ministère du tourisme. Pour finir, en coopération avec DUZ nous avons décidé de construire des bains, des locaux pour des ateliers et un bureau dans le bâtiment dans la même cour près de la Maison Ethno. Il est très important de relever que la population locale ralentit beaucoup le projet car il n'y a pas un soutien fort de la part du Maire de Hrvatska Dubica, et que la population locale n'est pas non plus très coopérative, tout le travail est fait par quelques volontaires de DUZ.

### Avril 2008

Comme décrit plus haut pour des raisons légales sur la propriété des maisons en bois, les travaux de construction n'ont pas pu être réalisés, nous avons donc attendu que ce problème soit résolu.

En avril 2008 l'UNHCR a contacté l'ADL de Sisak. Ils avaient des fonds et étaient intéressés par les projets tels que celui-ci, ils ont donc pris contact avec Mme Vesna Mastelić de DUŽ.

Après avoir vu le projet et visité le terrain ils souhaitent donner 100 000 kunas avec pour objectif l'établissement du bureau pour DUŽ, des locaux pour les ateliers et une partie des travaux de construction dans la zone des maisons Ethno.

L'UNHCR financera: un bureau pour DUŽ, des locaux pour les ateliers, une partie des sanitaires et de l'entrepôt à bateau.

### Juin 2008

Après presque un an les affaires légales autour de la maison sont résolues. La propriété de la maison a été finalement transférée du Ministère du tourisme à la Municipalité Hrvatska Dubica. Il reste encore la question du transfert de propriété de la part de la Municipalité à DUZ, ce qui devrait être fait à la fin de mois d'août. La construction des locaux a commencé fin juin et dure actuellement. Aussi, Mme Vesna Mastelic et d'autres volontaires de DUZ ont commencé à nettoyer et à décorer la Maison Ethno. Les membres de DUZ ont réussi à trouver et à récupérer une machine à tisser qui restera dans les locaux et sera utilisée pour d'autres ateliers et productions manuelles.

### Juillet 2008

Les travaux de construction sont en cours et il reste encore beaucoup de travail à réaliser. Sur la base de la dernière estimation, tous les travaux devront être finis pour fin août. Deux chambres de la Maison sont nettoyées, peintes, et prêtes à être meublées. Les volontaires ont aussi commencé à nettoyer et à travailler à la pièce qui sera utilisée pour la

vente des souvenirs. Il reste encore une pièce à nettoyer et à peindre qui sera la pièce d'exposition. Durant toute cette période, les femmes de DUZ produisaient des produits manuels qui seront vendus comme souvenirs.

## **Aout 2008**

Les travaux de construction sont presque finis mais il reste encore du travail dans les bains et les locaux de travail. Comme tout sera fini fin août, l'atelier de peinture sur verre sera réalisé durant ce mois. Les femmes de l'association DUZ qui ont déjà participé à l'atelier organisé par ADL Sisak vont peindre les bouteilles de verre qui seront vendues comme souvenirs. L'atelier durera deux ou trois jours. Tous les matériaux sont déjà achetés et financés par ce projet. Il est prévu que le magasin pour souvenirs soit fonctionnel mi-septembre ainsi que les bureaux de DUZ.



## **Rapport final**

---

**Nom du projet:**

**Promotion Verteneglio durant les quatre saisons**

**Nom du projet ADL: Verteneglio-Istria Croatia**

**Extension: 1.11.2006 – 30.7.2007**

**Personne de contact: Tulio Fernetich**

### **Les objectifs généraux**

Promotion touristique du territoire avec des actions concrètes, visant la valorisation de ce territoire spécifique, les produits locaux, les traditions et les activités typiques avec l'intention de créer une offre touristique qui vise à valoriser les potentiels du territoire en aidant les citoyens à créer

un développement économique durable.

Regrouper et augmenter la synergie parmi les acteurs du territoire concerné dans ce secteur (tourisme, agrotourisme, agriculture, vin...) avec pour objectif de renforcer la position du marché.

Créer une marque de ce secteur qui est nécessaire si nous voulons être perçus sur le marché.

### **Les objectifs spécifiques de départ**

Faire une brochure des offres touristiques et agrotouristiques du territoire. La brochure sera faite en quatre langues, sur 16 pages. Elle serait le premier et le principal contact entre l'offre et la demande touristique et agrotouristique dans la région.

Faire 5000 copies en chaque langue qui seront distribuées aux salons touristiques et agrotouristiques nationaux et internationaux. Elles seront également dans les offices du tourisme, à l'entrée du pays à la frontière, dans les points d'information durant la saison d'été et dehors du pays.

Revoir le site internet et le mettre à jour selon les nouveaux choix stratégiques du développement local.

Ouvrir un point de vente «en ligne» géré directement par l'Association touristique qui assurera une base de données mise à jour de tous les acteurs et l'offre générale. Dans ce point virtuel de vente, il doit y avoir une offre de produits de qualité, tels que le vin du territoire. Il est prévu aussi l'implication de l'association «Città del vino» ainsi que d'autres institutions qui améliorent l'offre touristique.

### **Résultats atteints**

Nous avons fait la brochure du territoire «Les quatre saisons de Verteneglio». Nous l'avons faite en quatre langues avec un tirage de 5.000 copies. C'est un catalogue de photos de Verteneglio, une «carte de visite» pour le premier contact entre la demande et l'offre touristique et agrotouristique de la région.

Nous avons fait un nouveau site Internet de l'association touristique de Verteneglio selon sa nouvelle image.

Nous avons fait un guide touristique avec une carte du territoire de la municipalité, carte des pistes cyclables, piste pour des randonnées. Le guide contient également une carte détaillée de Verteneglio avec toutes les places, rues et endroits touristiques. Le guide touristique offre toute une série d'informations et d'adresses de tous les acteurs touristiques.

Nous avons organisé des réunions et des cours spécialisés avec les producteurs de l'huile d'olive et de vin de cette région, ainsi que les propriétaires de restaurants.

Nous avons organisé une réunion avec l'Association nationale italienne de la Ville du vin, l'Association Européenne «Recevin» et avec le Ministère et d'autres institutions.

## Les détails de la mise en oeuvre

Ce programme a été une des choses les plus utiles pour le territoire de Verteneglio. En énumérant les objectifs de ce projet, nous allons brièvement décrire les caractéristiques du territoire.

Ce territoire du nord-ouest de la Croatie est peuplé d'environ 2000 habitants. Il se trouve à quelques kilomètres de la frontière avec la Slovénie et l'Italie, et plus particulièrement à 40 kilomètres de la ville de Trieste avec laquelle nous partageons une partie de notre histoire récente. Le territoire est baigné par les eaux de la mer Adriatique et entouré par les municipalités les plus développées dans le domaine touristique au niveau national.

Verteneglio, avec 1% de la population de la région d'Istrie, produit 10% de la production totale de vin dans la région. Verteneglio est la seule municipalité de la région qui fait partie de l'Association nationale «City of wine» et l'association européenne «Recevine». Dans le Plan touristique approuvé en 2004, Verteneglio a été désigné en tant que centre rural et centre du vin. Sur la côte municipale se trouve un camping où, durant l'été, se réalisent plus de 200.000 nuitées.

Le problème majeur est le manque de synergie des acteurs du territoire. Les petits producteurs n'ont ni la force financière ni les capacités de gestion nécessaires pour se promouvoir sur le marché global. Les propriétaires d'hôtels se trouvent confrontés au même problème, forcés à trouver leur place sur le marché, entourés par des grandes entreprises bien structurées et possédant de grandes capacités.

Un autre problème est que les petits producteurs de vin n'ont pas la possibilité de s'organiser et ont des difficultés à créer des points de vente pour leurs produits dans leurs petites entreprises. Or il ne suffit pas d'être un bon agriculteur, le produit doit aussi être vendu ; dans ce marché global nous devons être reconnus et distingués.

Afin de réussir, au-delà d'un bon produit, il y a un besoin de «savoir-faire». Le produit du territoire doit être mieux diffusé quantitativement, mieux valorisé et protégé. Dans certains cas, les qualités du produit doivent être standardisées, définies et réévaluées. Tout cela implique des coûts considérables pour des petites économies.

Il est donc nécessaire de créer une marque ainsi qu'une auto-régulation à l'aide de standards qualitatifs, de valoriser les produits autochtones, d'encourager et promouvoir les avantages de la production biologique, et d'encourager les jeunes à travailler chez eux en les liant avec le territoire.

Même si les phases opérationnelles du projet ont commencé deux ans plus tard que prévu, les corrections n'ont pas été nécessaires prenant en compte son importance. Comme nous n'avons pas eu confirmation sur les termes de la réalisation et du financement du projet, en janvier 2006 nous avons commencé la phase préparatoire et phase opérationnelle du projet malgré que nous ne puissions compter que sur les moyens financiers de la part de l'Association touristique de Verteneglio et sur les finances modestes de la part de l'ADL Verteneglio.

Nous avons effectué un important travail de recherche, choix des dates, réunion avec les acteurs du territoire, «City of wine» italien, voyages et réunions avec d'autres partenaires italiens et croates avec le but de prendre le «savoir-faire» dans ce secteur. Nous avons également fait un travail de coordination avec la Municipalité, avec la Région Istrie dans le but d'harmoniser nos activités avec le Plan régional de développement touristique.

Comme prévu, après un an, nous avons fait la brochure touristique,

un catalogue d'images de l'offre touristique du territoire de Verteneglio (5.000 copies en quatre langues) intitulé «Les quatre saisons de Verteneglio». Avec cette brochure nous voulions présenter au public le potentiel touristique de Verteneglio durant toute l'année. Notre objectif était en effet de modifier l'ancienne habitude de pratiquer le tourisme seulement pendant l'été. Nous avons fait un catalogue de photos qui reflète notre vraie image, suivant cette même idée de présenter le territoire pendant les quatre saisons de l'année.

Nous avons aussi créé un nouveau site internet. Le travail le plus difficile a été la collection du matériel, surtout les photos, étant donné qu'elles devaient être prises lors des différentes saisons. Le site internet ne contient pas seulement les images de promotion de Verteneglio mais offre aussi une vue de toute l'offre touristique du territoire, des adresses, des caractéristiques et beaucoup d'autres informations.

Un grand travail a été réalisé pour la création de cet info guide du territoire avec toutes les informations importantes pour les visiteurs potentiels. Le matériel a été aussi fait en quatre langues et en 5.000 copies. Initialement cela n'était pas prévu dans notre plan mais au fur et à mesure nous nous sommes rendus compte que c'était très important.

Nous avons créé une base de données des adresses, endroits etc. mais nous avons aussi fait une carte du territoire et de la ville avec les pistes cyclables etc. Une grande difficulté a été la réalisation de ces cartes. Nous n'avions pas de base solide sur laquelle travailler, nous avons donc été obligés de travailler à nouveau avec les topographes. Donc, nous avons réalisé beaucoup de frais dans cette partie du projet.

Nous sommes persuadés que nous avons fait une grande chose pour Verteneglio et que ce travail était indispensable.

Dans la réalisation des initiatives, un très grand nombre de réunions ont été nécessaires avec les acteurs des différents secteurs, les experts régionaux et les responsables du domaine du tourisme ; nous avons rencontré beaucoup de partenaires pour connaître leur «savoir-faire». Parmi les réalisations, un des résultats importants, même si ceci n'était pas prévu dans le projet – mais est sûrement lié avec l'idée de promotion de la région et la valorisation des produits locaux, est le projet pour un futur Centre de développement rural et un Musée du vin, projet qui sera réalisé par la Municipalité de Verteneglio et d'autres institutions. Il s'agit

d'un projet ambitieux d'une importance régionale initié par l'Agence de la démocratie locale. Cela sera (un jour, nous l'espérons) le résultat de tous nos engagements et convictions durant longtemps, qui aidera à changer l'avenir de ce territoire et ce peuple.



Bosnie-Herzégovine



## **Rapport final du projet "Développement économique local"**

---

**Finance par le Ministère Français des Affaires Etrangères.**

**Rapport réalisé par l'Agence de la Démocratie Locale de Mostar**

Projet "Saveurs d'Herzégovine" Projet de développement durable et rural intégré dans la Région de l'Herzégovine – Année II "Création d'un pack des offres touristiques pour l'Herzégovine en vue de l'amélioration du potentiel touristique de la région".

**Période de mise en place: Février 2007-Juillet 2008**

**Lieu: Livno, Nevesinje, Mostar (BiH)**

**Date: 18-09-09**

**Pièce jointes: Brochures, photo**

## Introduction

Les activités réalisées dans le cadre du projet ont contribué de façon significative à augmenter la sensibilité de toute la population d'Herzégovine au processus de valorisation des productions typiques, ayant également un objectif touristique, et à la nécessité de diversifier les activités dans les zones rurales pour un développement économique durable.

Grâce aux activités pilotes réalisées via ce projet pour l'amélioration de la production du fromage Livno et du fromage conservé dans la peau de mouton, les producteurs, ainsi que les institutions, les associations de la société civile, les agences de développement et les infrastructures d'hébergement des touristes ont eu l'opportunité d'expérimenter concrètement l'utilité de tels procédés et ont lancé des actions autonomes afin d'utiliser le grand potentiel offert par leurs ressources agricoles, écologiques et gastronomiques.

La création et le soutien apporté par l'association de jeunesse «Saveurs d'Herzégovine» a aussi posé les bases de la continuité et du développement des activités entreprises à travers l'objectif local du projet qui consiste à former des jeunes dont la tâche dans le futur sera d'animer le territoire dans la valorisation de l'agriculture vivrière et des produits artisanaux traditionnels locaux.

## Description de l'activité

Voici ci-après le résumé des activités réalisées selon ce qui avait été prévu dans le projet et ses dernières modifications comme convenu entre l'ADL de Mostar et Ucodep en collaboration avec les partenaires locaux du projet.

### **1. Interventions pour l'amélioration de la visibilité de la production des laboratoires des membres du consortium.**

Les travaux pour l'amélioration et la standardisation (selon les standards hygiéniques et sanitaires de l'Union Européenne) de la production des caves de 5 producteurs du fromage conservé dans la peau de mouton, ont été réalisés avec le soutien d'experts locaux et internationaux.

Dans le but d'améliorer la visibilité de ces caves et leur identification par les touristes et les consommateurs de fromage, des symboles ont été créés durant le projet et mis sur la production des caves. De plus, des brochures décrivant les caractéristiques du produit, son histoire et son utilisation dans la cuisine locale ont été créées. Dans ces brochures il y a les coordonnées principales (nom, adresse, numéros de téléphone) de tous les producteurs bénéficiaires, en plus de celles de leurs associations et de «saveur d'Herzégovine». De petits calendriers ont également été produits pour l'année 2009 avec des photos et des descriptions des fromages et les autres informations nécessaires pour contacter les producteurs. Les brochures et les calendriers ont été distribués aux points d'information de Mostar, et dans les foires et les événements locaux et internationaux auxquels ont participé les producteurs et /ou les représentants de l'association de jeunesse Saveurs d'Herzégovine. Les symboles d'identification des produits et le matériel promotionnel auront pour fonction de permettre les consommateurs locaux et les touristes de contacter les producteurs de fromage produit dans une peau de mouton et de Livno.

## **2. Mise en place d'accords territoriaux pour la définition de priorités et de stratégies dans le secteur du fromage.**

Une série de réunions ont eu lieu dans les municipalités de Mostar, Livno et Nevesinje auxquelles ont participé, en plus des producteurs de fromage et des associations, les représentants des institutions locales et internationales. A toutes ces réunions ont également participé des experts nationaux et internationaux qui ont animé les réunions à travers la présentation d'études de cas et des normes italiennes et européennes. L'objectif de ces réunions était la définition d'une voie acceptée et partagée par les deux communautés, pour la valorisation de deux fromages. Cet objectif a été entièrement atteint puisque à la fin du projet, non seulement la voie à suivre avait été identifiée mais certaines étapes de ce plan avaient déjà été réalisées. Pour les deux, le fromage fabriqué dans une peau de mouton et le Livno ont été définies et partagées les normes de productions. De plus, l'association des petits producteurs de Livno, Cincar a été créée et l'association des producteurs de fromage fabriqué dans la peau de mouton a été lancée. Une relation basée sur le dialogue a été lancée par les associations de producteurs, les experts locaux associés au projet et l'association Saveur d'Herzégovine avec les autorités compétentes,

avec pour objectif d'obtenir des mesures sur les produits locaux dans la procédure de révision des lois en Bosnie-Herzégovine.

### **3. Activités de promotion et de sensibilisation, comprenant un site Internet pour la promotion des produits typiques.**

A travers le projet (en collaboration avec les techniciens et les experts locaux et internationaux) a été réalisé une série de matériels promotionnels ayant pour but de promouvoir les produits locaux et en premier lieu le fromage Livno et le fromage fabriqué dans une peau de mouton (voir aussi l'activité 1).

Plus précisément, les matériels suivant ont été dessinés et imprimés:

- 30.000 Brochures pour le fromage Livno et le fromage fabriqué dans la peau de mouton.
- 10.000 Calendriers avec des photos et des descriptions du fromage Livno et du fromage fabriqué dans la peau de mouton et des produits agro-alimentaires typiques de Bosnie-Herzégovine.

Ce matériel ainsi que les autres matériels promotionnels réalisé par Ucodep et l'association Saveurs d'Herzégovine avec leurs propres fonds (parmi lesquels le "guide des saveurs et des traditions d'Herzégovine"), ont été distribué lors de la participation à des événements internationaux (parmi lesquels la foire de Foggia, Mercato internazionale de Prato et CHEESE a Turin) et des foires locales (foire de Kupres, Olympiades de Nevesinje, foire au fromage à Mostar, etc.), et également dans certains points d'information de la ville de Mostar.

Le site Internet [www.okusihercegovinu.org](http://www.okusihercegovinu.org) a été mis à jour, et spécifiquement dédié à l'agriculture traditionnelle et aux produits artisanaux, et aux principaux événements de tourisme rural.

### **4. Organisation d'une conférence sur les fromages traditionnels d'Herzégovine.**

En Novembre 2007, à l'occasion de la traditionnelle foire au fromage de Mostar, ont été organisés deux séminaires avec l'objectif de partager les résultats des activités réalisées et les futurs développements possibles. Le premier traitait de la production, de

la protection et de la valorisation des fromages typiques avec du lait cru (non pasteurisés) en Union Européenne, Italie et Bosnie-Herzégovine. Le second traitait du développement rural et de la valorisation des produits typiques. Des acteurs locaux ont pris part au séminaire tel que l'Institut agronomique de Mostar, les ministères de l'agriculture des deux états de la Bosnie-Herzégovine, les cantons 3 et 10, les municipalités de Livno, Nevesinje et Mostar, les producteurs et les représentants des associations de producteurs d'Herzégovine et des acteurs internationaux tel que des experts de la région italienne de Friuli Venezia Giulia, l'université de Udine, la province d'Arezzo, l'institut expérimental de zootechniques de Potenza et ANFOC.

## 5. Création d'une coopérative à Mostar.

Le projet a permis la création et le renforcement de l'association de jeunesse dont l'objectif principal est la valorisation et la promotion des produits agro-alimentaires et artisanaux d'Herzégovine. Cette association se compose de 8 jeunes des territoires de Nevesinje, Livno, Mostar et Trebinje ; ceux-ci ont été formés à travers le projet avec l'objectif de prendre en charge les activités d'animation des territoires et de rendre service aux producteurs, associations de producteurs et autres acteurs du territoire (Municipalités, agences de développement, restaurants, etc.) et sont intéressés par la promotion des ressources locales des zones rurales. L'association a son propre siège dans la vieille ville de Mostar et prévoit le développement de ses services (organisation de foires, soutien aux producteurs et associations de producteurs dans l'amélioration de leurs produits, participation à des événements locaux et internationaux, gestion des points info-degustation sur le territoire d'Herzégovine, etc.) dans les prochaines années.



## **Rapport final des projets «Devenir entrepreneur» dans «Développement économique local dans les Balkans»**

---

**Financé par le Ministère des affaires étrangères**

**Mis en place par l'Agence de la Démocratie Locale Prijedor**

Préparé par Goran Rodic, LED animateur

Octobre 2007

### **L'origine du projet**

Le projet «Devenir entrepreneur» a été proposé par l'Agence de la démocratie locale Prijedor basé sur un partenariat et une coopération

établis avec «Association de développement économique de Prijedor»: «PREDA» (avec un rôle de l'Agence pour un développement local de la municipalité de Prijedor).

Basé sur l'analyse du territoire avec l'aide des formateurs français il a été décidé d'orienter les activités de ce projet vers la réduction du chômage comme un sujet prioritaire du territoire (municipalité de Prijedor).

Les activités du projet sont définies conformément à la limite financière suggérée par le Ministère des affaires étrangères français et l'Association des Agences de la démocratie locale.

## Activités du projet – description

Les activités du projet sont divisées en trois phases:

### Phase 1:

#### **Organisation des formations pour plans d'affaires et start-up pour des entrepreneurs**

La première phase du projet consiste en une évaluation faite par PREDA (Agence de développement économique de Prijedor) des idées d'affaires les plus intéressantes. PREDA est déjà en contact avec des entrepreneurs potentiels voulant sérieusement ouvrir leur propre entreprise. Cette phase sera très importante étant donné que le succès des nouvelles entreprises dépendra de la qualité des idées d'entrepreneuriat identifiées. Les critères pour le choix sont la viabilité économique, le niveau d'innovation de l'idée et le respect du principe de développement local durable. Aussi, certains entrepreneurs, avec des idées déjà existantes d'entreprise et qui sont intéressés d'élargir leur production pourront être sélectionnés pour passer à la deuxième phase du projet.

### Phase 2:

#### **Création d'un plan d'affaires par des participants de la formation**

Les entrepreneurs identifiés vont recevoir des services de conseils ciblés qui les aideront dans la mise en place de leurs idées entrepreneuriales. Les services seront conçus pour répondre aux besoins des entrepreneurs. Ces derniers seront assistés pour faire leur avant-projet de plans d'affaires et recevront toute l'information nécessaire pour la registration des

entreprises. Toutes les informations seront fournies par les experts employés à PREDA et par des consultants externes de PREDA. Les entrepreneurs avec des projets déjà existants seront assistés et dirigés vers d'autres institutions avec des fonds spécifiques (ex. Fonds municipal pour l'agriculture, Fonds municipal pour les PME).

### **Phase 3:**

#### **Fournir des subventions pour start-up des entreprises**

Comme résultat, quatre start-up entreprises seront aidées financièrement avec une subvention spécifique. Chaque start-up entreprise sera assistée ensuite par PREDA dans ses premiers pas sur le marché.

### **Mise en place du projet**

#### **Phase 1: L'organisation des formations pour plan d'affaires de start-up entreprises consistait en:**

- Information publique ciblant des entrepreneurs potentiels afin de les inciter et les intéresser au projet. 40 personnes ont fait la demande avec leurs idées d'affaires. Il faut noter qu'il n'y avait aucune limite pour des personnes voulant participer au projet. Le projet a été ouvert pour les deux genres, sans un critère politique, social, ethnique et d'âge. Il a été décidé que toutes les personnes intéressées (qui ont fait la demande d'y participer) avaient une chance de participer à la formation sur le plan d'affaires.
- La formation consistait en 12 sessions de formation (4 heures par formation) sur les sujets suivants:
  - L'entrepreneur et ses caractéristiques
  - Création et analyses des idées d'affaires
  - Instruments de soutien pour développement d'entrepreneuriat
  - Introduction des formes de plans d'affaires
  - Plan de marketing
  - Plan de production

- Plan d'organisation
- Plan de financement
- Comptabilité
- Législative d'affaires
- Programmes de soutien pour développement de l'agriculture
- Révision des premières versions des plans d'affaires

Toutes les sessions de formations se sont tenues durant la période du 15 Mai au 15 Juillet.

**Phase 2: Création d'un plan d'affaires de la part des participants à la formation (assistance de conseil)**

Durant la mise en place des formations, les participants ont eu la possibilité d'utiliser l'assistance de conseil par les formateurs et experts locaux (PREDA – Association pour développement économique) afin de préparer un plan d'affaire qui corresponde aux critères d'évaluation. L'assistance de conseil est offerte au moins deux jours durant le période entre le 15 Mai et le 15 Juillet de 14 heures à 17 heures.

Les phases 1 et 2 se sont terminées le 15 juillet avec 23 plans d'affaires soumis par les participants dans le projet.

**Phase 3: Donner des subventions pour des plans d'affaires à partir de septembre 2007. Cette phase consiste en un processus de sélection, l'approbation des subventions et la supervision des entreprises établies.**

Processus de sélection

Le processus de sélection est mis en place après que les participants à la formation ont soumis leur plan d'affaires. 23 projets ont été soumis afin d'obtenir un soutien financier. Avec l'intention d'évaluer objectivement les plans d'affaires soumis, un comité d'évaluation a été formé par des représentants d'ADL Prijedor, administration municipale, PREDA (Agence pour développement économique local) et l'association des producteurs agricoles. Le comité d'évaluation avait l'obligation d'évaluer les plans d'affaires selon les critères suivants:

1. L'idée d'entrepreneuriat
2. Analyses du territoire
3. Plan de marketing
4. Analyse du marché
5. Plan de production et organisation
6. Plan financier
7. Harmonisation des plans d'affaires avec les plans de développement local
8. Compétences personnelles d'entrepreneuriat

Le résultat du processus d'évaluation était la liste avec les projets à soutenir.

Approbation des subventions (4 subventions de 1.750 euros)

Après la création de la liste, les 4 premiers plans d'affaires ont été identifiés. Aux entrepreneurs potentiels a été offert un soutien financier de 1.750 euros pour leurs start-up activités. Avant d'attribuer la subvention, chaque plan d'affaire a été officiellement enregistré. Cela a donné une visibilité du projet. Un bénéfice additionnel a été assuré pour les lauréats à travers l'accès aux schémas locaux de micro crédits (EUR 1.300) afin d'augmenter l'aide financière et de réduire la vulnérabilité des start-up entreprises.

Les idées d'affaires qui ont bénéficié des subventions ont été:

1. Service de nettoyage dans les maisons
2. Production de meubles selon les exigences des consommateurs
3. Production de lait
4. Production de champignons

Supervision des nouvelles entreprises

Les nouvelles entreprises pourront utiliser les services de PREDA chaque

fois qu'elles auront besoin d'assistance. En plus, étant officiellement enregistrées, ces nouvelles entreprises seront en mesure d'approcher d'autres branches d'associations et clusters, *business incubators* et d'autres instruments de soutien d'affaires au niveau local et national.

Le comité d'évaluation a une obligation à long terme de vérifier les conditions de ces nouvelles entreprises après un an de fonctionnement.



## **Rapport descriptif des activités développées dans le cadre du projet:**

### **Renforcement du développement local à travers des formations en agriculture et production des éco maisons dans la région de Zavidovici**

---

#### **1. Durée**

Le projet a duré de novembre 2007 jusqu'à septembre 2008, mais la plupart des activités ont été menées durant 2008, selon les remarques données à ADL de la part de l'expert envoyé par le Ministère français.

#### **2. Couverture géographique et lieu de la mise en place du projet**

Le projet a été mis en place par la Municipalité de Zavidovci et Zepce

### 3. Groupe cible

Le groupe cible du projet sont des agriculteurs individuels et deux associations d'agriculture de Zavidovici et Zepce. Les membres de ces associations sont des personnes étant retournées dans leurs maisons avant la guerre ainsi que les familles qui n'ont pas quitté les maisons durant la guerre.

### 4. Les partenaires impliqués

Association des agriculteurs Poljoprivrednik Zavidovici  
Association des entrepreneurs et employeurs Zepce  
CGIL de Cremona  
CINSA – Interuniversity Consortium on Environmental Sciences  
Région Lombardie  
Agriculteurs italiens

### 5. L'objectif général du projet

Est de promouvoir la production agricole orientée vers les marchés et d'augmenter la production qualitative et quantitative des légumes.

### 6. Objectifs spécifiques, activités, résultats

**Activité 1/15 Février 2008**

**Séminaire sur «Développement de la production des légumes et fruits, production des herbes médicinales et production agricole organique dans la région de Zavidovici»**

Objectifs spécifiques

- Création d'un réseau parmi les organisations locales, nationales et internationales ouvrant dans le secteur agricole
- Création des conditions pour un transfert des savoir-faire modernes et connaissance dans le domaine de l'agriculture

- Donner l'accès aux informations sur les nouvelles technologies agricoles, avec l'accent sur la production agricole

#### Résultats

Le séminaire a réuni le groupe de personnes possédant des connaissances et des savoir-faire communs afin d'échanger leurs expériences et leurs points de vue.

25 personnes ont suivi le séminaire, y compris les autorités locales, chercheurs, académiciens, des organisations non gouvernementales, des représentants des associations locales des agriculteurs, et des agriculteurs. Ils ont eu la possibilité de partager des informations sur la situation actuelle de l'agriculture et des régions rurales, les projets agricoles actuels et le rôle des acteurs locaux et internationaux, ainsi que d'obtenir des informations et acquérir une connaissance sur la production organique, ils ont pu discuter sur les activités communes éventuelles dans l'avenir. Les prises de contact faites lors du séminaire ont été ensuite suivies.

#### **Activité 2 Novembre 2007 – Avril 2008**

#### **Campagne de promotion visant à informer le consommateur sur le sens et les bénéfices de la production organique de la nourriture**

##### Objectifs spécifiques

- Augmenter la conscience sur la production organique et l'agriculture organique parmi les agriculteurs et les consommateurs
- Diffusion de l'idée de la production organique et augmentation de l'intérêt public

#### Résultats

Le projet a été présenté dans les médias, les TV locales et les journaux, prenant une ampleur significative.

Nous avons offert de l'information, de la littérature que nous avons préparée, des visites sur le terrain qui insistaient sur la différence entre l'ancienne agriculture et l'agriculture organique.

La campagne a été concentrée sur l'augmentation de la conscience du consommateur et la reconnaissance des produits locaux et organiques.

### **Activité 3 Avril – Mai – Juin – Juillet 2008**

#### **Recherche du marché**

- Sélection des marchands en gros dans les régions où l'enquête sera menée
- Sélection des magasins au détail dans les parties urbaines et rurales où l'enquête sera menée
- Faire des questionnaires/structures et développer des questionnaires pour des magasins au détail et des ménages afin d'obtenir des réponses qui pourraient être utilisées pour une analyse exacte et un feedback constructif

#### Objectifs spécifiques

- Regrouper des informations sur le statut actuel d'approvisionnement des fruits et légumes des marchés
- Déterminer et définir la zone géographique, la taille du marché et les caractéristiques générales
- Evaluer le niveau de la demande non réalisée parmi les consommateurs dans la zone de marché définie

#### Résultats

En second lieu/des statistiques, publications, sources Internet,.../ et en premier lieu, informations regroupées afin d'évaluer la demande existante et les réserves utilisées pour décider quelles chaînes directes de marketing seront les meilleures pour répondre aux besoins des consommateurs.

300 questionnaires avec des données collectées: information concernant l'opinion du consommateur sur le potentiel existant des nouveaux produits locaux, le comportement d'achat des consommateurs, le comportement des consommateurs sur les produits locaux existants ou nouveaux, la conscience des consommateurs sur les nouveaux produits.

### **Activité 4/ Avril – Mai – Juin 2008**

#### **Rencontre de coordination avec l'association locale des agriculteurs de Zepce et Zavidovici**

#### Les objectifs spécifiques

- Création d'un dynamisme local dans l'agriculture

## Résultats

Les propositions spécifiques pour la coopération ont été développées afin d'encourager le développement rural et agricole dans la région. C'est une activité qui pourrait rapprocher les représentants des associations locales de la région et présente des possibilités de coopération.

### **Activité 5 May 2008**

#### **Visite d'un groupe des agronomes locaux et italiens aux fermes de Zavidovici et Zepce**

##### Objectifs spécifiques

- Observer la production existante, comprendre les problèmes auxquels sont confrontés les agriculteurs, création d'une stratégie alternative pour générer des revenus plus élevés pour ces agriculteurs

## Résultats

Durant cette visite ils se sont rendus compte que les produits que les agriculteurs sont habitués à produire, ont des prix sur les marchés, surtout durant le période de la récolte où il y a un surplus de produits et besoin de diversification des produits.

### **Activité 6 Juin 2008**

#### **Sélection des groupes d'agriculteurs**

##### Objectifs spécifiques

- Promouvoir des nouvelles idées dans la production végétale à travers un groupe informel où les agriculteurs se sentiraient en sécurité et libres d'exprimer et partager leurs idées et soucis

## Résultats

Un nouveau groupe de 15 agriculteurs a été sélectionné. Les membres du groupe sont déjà prêts à engager leur temps et ressources pour une nouvelle production expérimentale avec le but de diversifier leur production en incorporant une plus grande valeur de la récolte, ou en ajoutant des plus valeurs aux produits qu'ils produisent déjà à travers l'amélioration de la qualité. Le groupe devrait développer l'esprit de travail en équipe, et de travail commun pour résoudre les problèmes communs de production,

mettre en œuvre la connaissance nouvelle pour améliorer la production, développer des nouvelles idées basées sur les niveaux différents de l'expérience et permettre la connaissance de ses membres.

### **Activité 6 Mars – Septembre 2008**

#### **Activités dans les greenhouses (serres) expérimentales**

- Achat des graines
- Plantation des nouvelles variétés
- Formation des producteurs dans les techniques agricoles

#### Objectifs spécifiques

- Comprendre le rôle de la diversification dans la production végétale

#### Résultats

20.000 petites plantes (nouvelles variétés) ont été produites dans les greenhouses expérimentales avec une supervision de deux tuteurs agriculteurs qui ont été formés en Italie. Ces plantes ont été données aux agriculteurs qui produiront des nouvelles variétés proches des produits organiques. Grâce aux greenhouse expérimentales, ADL pourrait garantir les formations pratiques pour les agriculteurs.

### **Activité 7 Octobre 2007 – Septembre 2008**

#### **Service de conseil pour la valeur ajoutée des produits agricoles**

#### Les objectifs spécifiques

- Donner le soutien aux producteurs afin d'augmenter les profits et améliorer leur capacité de gestion

#### Résultats

Tout au long du projet Aleksandra Makric, en coopération avec deux associations locales des agriculteurs, a soutenu les agriculteurs dans le sens du développement des produits pour les marchés, de l'identification de sources financières potentielles, du développement des réseaux avec les producteurs impliqués dans les productions similaires. Elle sera capable de soutenir les prochains pas du projet. Dans les derniers mois du projet, un agronome local, Ivan Andunovic, a été engagé pour suivre les agriculteurs sélectionnés dans greenhouse expérimental.

### **Activité 8 Août – Septembre 2008**

#### **Distribution des graines et plantes au groupe des agriculteurs suivis pour les plantations dans leur terre (pour un période d'essai d'un an).**

##### Objectifs spécifiques

- Stimuler l'innovation – encourager les agriculteurs à expérimenter les nouvelles variétés
- Faciliter l'échange des bonnes expériences entre les agriculteurs. Cet échange pourrait être promu à travers les groupes de discussions et visites auprès d'autres agriculteurs qui sont membres de ce groupe

##### Résultats

Un monitoring régulier – par la visite des agriculteurs, il sera possible de comprendre quelles variétés et options de cultures ils préfèrent et pourquoi

Mesurer: mesurer les champs est nécessaire afin de quantifier les différences entre les différentes variétés et les différentes possibilités technologiques

Évaluations formelles – à la fin de la période d'essai, il est prévu de faire une évaluation formelle avec chaque agriculteur dans le groupe

Les réunions (Focus-groupes) – dans les réunions des groupes à la fin de la période d'essai seront présentées les expériences de tous les agriculteurs. Ce sera le moment de discuter des bénéfices, d'analyser les problèmes particuliers rencontrés et de prévoir ce qu'ils veulent faire par la suite.

### **Activité 9 Septembre 2008**

#### **Participation à séminaire DEL à Zenica**

##### Objectifs spécifiques

- Renforcer les capacités dans l'animation pour un développement économique

##### Résultats

Aleksandra Makric a participé au séminaire de trois jours pour le développement local. L'accent du séminaire était mis sur l'économie

locale qui n'a pas une seule forme. Il devrait être adapté aux différentes situations et zones géographiques.

Cela veut dire la mise en place d'activités et de projets qui renforcent les liens et la coopération entre tous ceux qui habitent dans une région particulière: producteurs, consommateurs, écoles, hôpitaux, instituts de recherche, autorités locales, moyens d'information, organisations de la société civile.

### **Résumé des objectifs, actions et résultats**

Le tableau résume les objectifs généraux au début du projet, les actions prévues mises en place et les résultats accomplis dans cette deuxième phase du projet.

Objectifs	Actions prévues	Actions mises en place	Résultats
Organiser une formation théorique et pratique pour des formateurs, des formations spécifiques pour jeunes au chômage, personnes vulnérables (comme les réfugiés et les personnes intérieurement déplacées), petits agriculteurs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identification des agriculteurs locaux intéressés par améliorer leur savoir-faire et leurs connaissances, pour organiser avec eux une formation sur la production biologique.</li> <li>- Formation au premier groupe des agriculteurs locaux „Production végétale dans les greenhouse avec une méthode biologique“</li> <li>- Atelier pratique pour les participants dans les greenhouse expérimentales</li> </ul>	<p>Formation réalisée en février</p> <p>Sélection des agriculteurs qui seront formés et suivis</p> <p>Formation pratique dans les greenhouse expérimentales</p>	<p>Implication des associations locales des agriculteurs et des agriculteurs – 25 participants</p> <p>Accord avec l'association locale des agriculteurs</p> <p>Définition des critères et sélection de 15 agriculteurs à Zavidovci et Zepce</p> <p>Formation pratique dans les greenhouse expérimentales</p>
Donner accès à l'information sur les nouvelles technologies avec un accent spécial sur production biologique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Médias pour la campagne:</li> <li>Press release pour présenter le projet à travers des médias locaux et des associations dans les zones rurales afin d'inciter les gens à prendre part dans le projet ; interview pour les médias locaux.</li> <li>- Production d'un dépliant pour le projet</li> </ul>	<p>Press release du projet</p> <p>Interviews sur les radios et TV locales</p> <p>Dépliants et affiches imprimés</p>	<p>Une conscience augmentée auprès des agriculteurs et consommateurs des produits organiques et produits locaux</p>
Assurer l'assistance dans la planification d'un business agricole et donner des savoir-faire et connaissances appropriés liés au processus de montage de petites activités agricoles	<p>Séminaire de formation: „Entrepreneuriat et petites entreprises“</p>	<p>Analyse des marchés</p> <p>Assistance dans la planification des petits business agricoles</p>	<p>Données utiles afin de décider quelle chaîne de marketing choisir et quels produits produire</p> <p>Espace loué pour un marché vert</p>
Donner accès à des microcrédits	<p>Soutien financier pour start-up de nouvelles activités (greenhouses) à travers des microcrédits</p>	<p>Signature des contrats avec les agriculteurs sélectionnés pour leur donner un soutien technique et financier</p>	<p>Soutien de 15 agriculteurs, relations de confiance établies</p>
Assurer les services de conseil et d'aide dans le processus de registration des coopératives des agriculteurs	<p>Echange d'expériences avec les coopératives des agriculteurs d'Italie et Bosnie</p> <p>Des activités visant l'organisation et la registration de l'association des producteurs des légumes, y compris l'assistance technique pour préparer les arrêtés et charte de fondation</p>	<p>Visite à Sana</p> <p>Visite de la délégation de Cremona CGIL</p> <p>Les deux associations locales des agriculteurs impliqués dans le projet en tant que partenaire</p>	<p>Découverte des nouveaux fournisseurs techniques</p> <p>Echange des expériences similaires</p> <p>Etablissement du contact</p>

## Remarques

Le secteur de l'agriculture est reconnu comme un des secteurs les plus prometteur, avec un potentiel de diminuer la pauvreté rurale. Pratiquer une agriculture organique pourrait contribuer aussi pour la future protection de la nature, la biodiversité, la santé des gens et leur bien-être.

L'agriculture organique devrait aussi être reconnue comme une possibilité de restaurer des relations interethniques et interpersonnelles détériorées, comme une chance de faire revenir les réfugiés et les personnes déplacées.

Ce secteur a besoin d'être ensuite développé et soutenu par les autorités locales, les ONG, les organisations internationales, les organisations des agriculteurs et d'autres parties prenantes.

Le problème majeur dans cette zone représente le manque de synergie entre les acteurs du territoire.

Les recommandations sont:

- Assurer des formations et l'éducation des agriculteurs
- Assurer un soutien technique et une assistance pour les agriculteurs
- Coopération améliorée avec des associations d'agriculteurs, les agences pour le développement local et d'autres ONG réalisant des projets agricoles afin de créer des synergies et la mise en place de projets
- Une stratégie de marché amélioré et réseau de vente au niveau local



Monténégro



## **Agence de la Démocratie Locale du Monténégro Développement Economique Local II**

---

**Financé par le Ministère français des Affaires Étrangères**

### **Objectif du projet**

- Définition, présentation et promotion de l'offre touristique de la municipalité de Rozaje (tourisme d'été et d'hiver, sports, ski, escalade, alpinisme, randonnée, tourisme rural et scientifique) et promotion des opportunités d'investissement.

### **Buts**

- Intégrer et améliorer l'offre touristique déjà existante; aider la population locale à travailler ensemble sur des sujets communs.
- Attirer les visiteurs: les touristes, les personnes de Rozaje vivant à l'étranger, les gens des environs, les investisseurs potentiels...

## Rapport descriptif général

La municipalité de Rozaje est officiellement partenaire de l'ADL du Monténégro depuis 2001 et de nombreuses activités ont été menées conjointement. Ce projet spécifique est le résultat de ces activités et de cette relation durable, et plus spécifiquement le résultat du projet Développement Economique Local I.

Durant le premier projet, et à travers d'autres activités liées, les objectifs et les activités de ce projet ont été dessinés dans une coopération étroite avec les acteurs locaux et la population de Rozaje, ainsi que la municipalité, à de nombreux niveaux.

Cela explique le grand enthousiasme montré par les partenaires locaux dès la présentation du projet. L'ensemble des partenaires prévus pour le projet a montré une grande énergie et un grand intérêt pour être intégré et contribuer au projet, car la méthodologie utilisée pour le développement des projets correspondait aux besoins et aux ressources locales et a donné naissance à ces activités spécifiques et bien planifiées. "C'est exactement ce dont nous avons besoin en ce moment" furent les mots répétés par plusieurs partenaires à Rozaje.

Cela montre bien qu'il y a un grand potentiel naturel à Rozaje, richesse de l'entrepreneuriat et des ressources humaines, contexte socio-économique favorable et autres ressources pouvant aider à passer à la phase suivante. Cependant ils ont besoin d'aide, de soutien, d'idées, de savoir-faire et de méthodologie pour la communication et la coopération entre eux. Ce projet donne cette perspective, mais cette première étape réalisée avec l'aide de l'ADL du Monténégro a besoin d'être poursuivie avec les énergies locales.

Etant donné la limitation dans le temps du projet, l'ADL du Monténégro continuera à être présente à Rozaje et surveillera les réalisations et la situation tout en développant des idées pour de nouvelles interventions et projets dans ces deux aspects thématiques et géographiques.

## Description détaillée des activités mises en place

### 1. Définition du caractère de la présentation

- 1.1 Identification des partenaires et renforcement des développements de partenariats (Municipalité de Rozaje, organisation Touristique

de Rozaje, Centre d'affaires régional, Centre culturel de Rozaje, musée de Rozaje, ONG locales– tous contactés et ayant collaboré durant le premier projet)

- 1.2 Information initiale aux partenaires et aux medias (Mai-Juillet 2007)
- 1.3 Rencontre directe avec les partenaires sur le terrain: “définir le produit touristique unique de Rozaje” (11 rencontres ou ateliers bilatéraux – Juillet 2007)
- 1.4 Communications continues avec les partenaires à propos des données techniques (2007 et 2008)
- 1.5 Contacts avec des travailleurs du secteur touristique et des hommes d'affaires sur le terrain – directement, par téléphone et Email, ainsi que collecte des idées et des informations, remplissage de questionnaires – idées et présentations (Juin 2007 à aujourd'hui) – 150 contacts établis.

## **2. Rassemblement du matériel**

- 2.1 Développement du questionnaire (Juin 2007)
- 2.2 Information du public (Juillet 2007)
- 2.3 Recherche: Internet, matériel imprimé, travail scientifique, productions des ONG, etc. (Mai à Décembre 2007)
- 2.4 Base de données – matériel pour la création d'outils promotionnels
- 2.5 Voir 1.3 et 1.4

## **3. Création d'outils promotionnels**

- 3.1 Site Internet
  - 3.1.1 Définition du contenu, besoin en structure et design de base (Mai-Décembre 2007)
  - 3.1.2 Atelier 1 à Niksic – définir le contenu des besoins en structure et design de base. (Septembre 2007)

- 3.1.3 Préparation à appel d'offre (nous voulions sélectionner le meilleur fournisseur) (Octobre-Novembre 2007)
- 3.1.4 Procédure de sélection (le comité était composé de l'ensemble des partenaires – 10 membres – choisi selon la meilleur offre) (Janvier-Mars 2008)
- 3.1.5 Décision (Avril 2008)
- 3.1.6 Contrat avec l'entreprise sélectionnée pour établir le site Internet (Mai 2008)
- 3.1.7 Développement du design du site Internet (Mai-Août 2008)
- 3.1.8 Sélection du fournisseur Internet, enregistrement de l'hébergement et du nom de domaine du site (Juin-Septembre 2007)
- 3.1.9 Programmation – création du site (Septembre-Décembre 2008) – phase de rodage
- 3.1.10 Téléchargement initial du contenu du site – En cours
- 3.2 Guide touristique
  - 3.2.1 Atelier 2 à Niksic – définir le contenu, les besoins structurels et de design de base (Octobre 2007)
  - 3.2.2 Voir 2.4 (Le même contenu est utilisé sur le site Internet et dans le guide touristique)
  - 3.2.3 Design et pré impression – consultation des partenaires (Avril 2008, en cours)
  - 3.2.4 Impression et distribution (doit être approuvé par les partenaires)
- 3.3 Cartes des randonnées
  - 3.3.1 Voir 2.4
  - 3.3.2 Consultation des clubs de randonnées locaux à propos du design, orientations, potentiels etc. (Juillet 2007, Février-August 2008)

- 3.3.3 Travail de terrain (July 2007)
- 3.3.4 Design et pré impression – consultation des partenaires (Avril 2008, en cours)
- 3.3.5 Impression et distribution (à déterminer avec les partenaires)
- 3.4 Rozaje Heritage Museum brochure
  - 3.4.1 Voir 2.4
  - 3.4.2 Design and prepress – consulting partners (Février-Juillet 2008)
  - 3.4.3 Impression et distribution (doit être approuvé par les partenaires)

#### **4. Promotion**

- 4.1 Publication d'articles dans les journaux quotidiens
- 4.2 A deux occasions, la radio locale a transmis des informations sur cette initiative.
- 4.3 L'ADL a présenté ce projet lors d'autres activités à de nombreuses occasions à travers des présentations publiques, des documents imprimés, des informations par Email et sur le site officiel de l'ADL.



Serbie



## **Développement Economique Local: Rapport Descriptif**

---

**Agence de la Démocratie Locale Centre et Sud Serbie**

**Titre du projet:**

**Treritorila pact Put Vode**

**("Put Vode" veut dire littéralement "Route de l'Eau").**

### **1. Informations générales sur le contexte local.**

Durant la dernière période de réalisation des activités du projet, nous avons commencé la réalisation d'actions ciblées sur l'implication des partenaires locaux du terrain dans le processus de renforcement des capacités du territoire. Cette implication a été particulièrement réalisée durant le processus de mappage de la zone. Ce processus a occupé non seulement les étudiants volontaires qui ont directement fait le travail

de mappage, mais aussi des acteurs différents de la zone, publics et privés – des représentants du musée national, de l'institut de protection des monuments culturels, de différentes associations et des élus des communautés locales. Étaient aussi impliqués des opérateurs privés de différents secteurs de la municipalité (Direction du plan urbain, Département du plan d'action écologique local). Tous ont pris part dans les différentes activités liées à la colonie de vacance.

Nous avons donc atteint l'objectif de l'implication de la communauté et du partage d'expérience. Les impressions des participants étaient positives, parce que pour beaucoup d'entre eux c'était la première fois qu'ils participaient dans une action inclusive ayant pour but l'amélioration des capacités du territoire.

Le second aspect, la promotion du territoire, mais aussi la promotion du projet en lui-même, a été réalisé avec un certain succès, ce qui peut se voir à travers la présence des médias locaux dans toutes les activités que nous avons réalisées, même lors de la saison morte.

## **2. Rapport descriptif des activités développées dans le cadre du projet (nombre d'événements, nombre de participants, objectifs de l'événement, résultats de l'événement).**

### **Camp jeunesse d'été**

Le camp a commencé le 3 août et s'est terminé le 13 août. L'objectif de cette activité était de construire une grande base de données sur à peu près toutes les capacités du territoire, organisée en quatre groupes – héritage culturel, héritage naturel, nourriture traditionnelle et infrastructures touristiques de base. Cette activité incluait 55 participants dont 20 étudiants en sciences techniques (13 italiens – Faculté technique de Trento organisée par Ingénieurs sans frontières – Association locale de l'université de Trento), 6 étudiants en architecture de la Faculté d'architecture de Nis, organisée par IAESTE (association internationale des étudiants en architecture, branche de Nis) et un étudiant de la faculté de Géographie de Belgrade. Cette activité incluait aussi 30 personnes de la zone qui fournissaient l'hébergement, la nourriture, étaient les guides, les chauffeurs (tous sont membres d'associations locales, partenaires

officiels dans le projet). Dans les activités participaient également le musée national de Kraljevo, l'Institut pour la protection des monuments culturels de Kraljevo et la direction du plan urbain de Kraljevo. Ils avaient le statut de parrains officiels des étudiants volontaires.

Durant le camp, les étudiants ont recensé 2000 points en utilisant le GPS et ont fait 2500 photos.

Le principal résultat de cet événement est une grande base de données qui sera installée sur le site Internet après la sélection finale et la préfabrication. Elle sera la base des prochaines actions de démarrage du processus de formation et de planification des futurs projets.

### **Etablissement du système de pacte territorial**

Pour la réalisation de cette activité, deux réunions distinctes furent organisées. La première était avec des représentants officiels des associations de la zone où a été défini le plan d'action des futures étapes dans les quatre mois à venir. En plus de ces quatre représentants, un chef de projet et un représentant du partenaire italien (Association Tavolo Trentino avec la Serbie) ont participé à cette réunion. Il a été défini quelles étaient les obligations des associations et quels types d'activités leurs seraient proposées. Tous se sont mis d'accord sur le fait que les formations et ateliers doivent être orientés sur la préparation des orientations stratégiques principales pour le futur, ainsi que la proposition de projet pour 2008, qui sera la première étape de la future stratégie de mise en place. Le processus commencera le 1<sup>er</sup> octobre et tout devrait être terminé au 1<sup>er</sup> décembre.

1 sm Oct	2 sm Oct	3 sm Oct	4 sm Oct	1 sm Nov	2 sm Nov	3 sm Nov	4 sm Nov
forma- tions	forma- tions	travail sur le projet					

Durant la même période le contrat de consortium devrait être signé entre eux. Durant les premières semaines de décembre, ils commenceront à se rapprocher de la municipalité et d'autres donneurs potentiels pour le début de la mise en place du projet. Ils se sont mis d'accord que la première année de mise en place stratégique devrait être la promotion des valeurs du territoire.

Quatre représentants d'associations, un chef de projet et un représentant du partenaire italien (Association Tavolo Trentino avec la Serbie) ont participé.

La seconde réunion a été l'occasion de définir les axes prioritaires du plan de développement touristique, en y incluant les zones phares repérées lors du camp d'été. Le chef de projet et le représentant du partenaire italien ont participé à cette réunion ainsi que douze propriétaires de différents types d'hébergements (appartements, chambres à la ferme et bed and breakfast) qui ont pu exprimer leurs préoccupations. Ils ont acté leur volonté de se constituer en une association propre. Leur association adhèrera au consortium et participera aux formations nécessaires à leur développement.

Les deux formations autour de ce projet ont commencé le 2 octobre. La première formation s'articulait autour de la résolution des conflits tandis que la seconde tournait autour de la gestion de projets et plus spécifiquement leur échelonnage dans le temps ainsi que l'appui à la phase de rédaction.

Après ces deux formations, le groupe de travail s'est attelé au développement du projet dans le temps et au recadrage des idées et conclusions évoquées lors de la phase de modélisation.

Les participants n'étant pas suffisamment expérimentés dans la rédaction et la gestion de projet, quatre autres formations ont dû être mises en place. Ces formations ont été l'occasion d'inviter les participants à assister à toutes les étapes de la gestion de projet.

La version finale est sortie le 26 novembre. Tout le concept de cette version prend sa source dans 5 projets qui s'inscrivent dans un seul programme intitulé PUT VODE.

#### Liste des 5 projets

- Le projet "Serbia just for you" (Serbie seulement pour toi), proposé au Ministère Serbe de la diaspora, n'a malheureusement pas reçu le soutien escompté du Ministère.
- Le projet "maisons traditionnelles", envoyé à des partenaires extérieurs tels ISF (Ingénieurs sans Frontières) et IAESTE (association des étudiants en architecture), tend à développer les aspects techniques

des bâtiments et à préparer les acteurs aux études de faisabilité.

- Le projet «Parc des petites églises».
- Le projet «visite Put Vode», projet de mise en valeur de la route de l'eau.
- Le projet «mise en valeur de la gastronomie à travers le kajmak et le proja, des plats de la gastronomie traditionnelle»: le kajmak ou kaïmak est une sorte de fromage crémeux au goût prononcé, le proja est une sorte de pain à la farine de maïs.

Les représentants des quatre associations (Sodalis, Centre Ecologique de Lopatnica, Association Lords Maison Rudno et l'association Bogut pour les vacances en milieu naturel) qui ont participé à l'ensemble du processus ont signé le 26 novembre le contrat de Consortium pour la réalisation de ce projet.

Le 3 décembre, le programme PUT VODE a été présenté aux partenaires de la conférence organisée dans le cadre du programme de coopération de la communauté avec le soutien de l'association italienne Tavolo Trentino con Kraljevo (un des partenaires du groupe LDA CSS).

A la fin de la conférence, les différents partenaires impliqués dans le programme Put Vode se sont engagés à réaliser en 2008 deux projets du programme global: le projet «visite de la route de l'eau» et «mise en valeur de la gastronomie à travers le kajmak et le proja, des plats de la gastronomie traditionnelle ». Les trois autres projets sont mis en suspens en attendant la rencontre de nouveaux partenaires à la prochaine réunion des partenaires en décembre 2008.

Après la conférence, Sodalis (association autorisée par le Consortium à récolter des fonds) s'est mis à la recherche de différents bailleurs. Pour l'instant, nous avons obtenu de la municipalité de Kraljevo 5 000 euros, de Tavolo Trentino con Kraljevo et de leurs partenaires en Italie 12 000 euros, des partenaires locaux de Kraljevo 2 000 euros. Le coût total du programme Put Voda est de 19.000 euros.

Si l'aspect financier n'est pas à négliger, il ne faut pas non plus oublier que le Consortium créé le 26 novembre n'est pas seulement un contrat de coopération économique, mais un accord entre des associations qui travaillent sur le territoire et qui souhaitent insuffler ensemble un

changement dans le développement du territoire. Un des objectifs de ce projet reste de faire travailler pour la première fois ensemble des associations de ce territoire à forte influence. Trois des associations viennent directement des villages montagnards et la quatrième travaille sur ce même territoire depuis trois ans.

Un autre groupe de formation s'est constitué sur l'objet même du Consortium (groupe central). Nous avons organisé six formations avec des experts locaux sur les standards de qualité et deux formations avec un expert étranger sur le marché touristique européen.

Les membres de ce groupe central qui ont participé à toutes ces formations ont conclu chacun de ces temps de formation en évoquant toutes les idées que ces sessions d'apprentissage ont fait germer en eux. Le groupe était constitué de 12 entrepreneurs de la filière d'agrotourisme et 3 propriétaires de restaurants traditionnels.

A la fin du processus de formation, contrairement à ce qui était prévu, les participants n'ont pas créé d'association, arguant du fait qu'ils étaient déjà membres des quatre associations qui ont signé le contrat du Consortium.

**Six mois de campagne en faveur de la prise de conscience chez les habitants de la ville de Kraljevo du potentiel de leur territoire, la Put Vode, à travers les événements publics et des campagnes d'opinion.**

Nous avons organisé des présentations publiques des résultats des camps d'été. Elles ont été retransmises entièrement par les médias locaux (RTV Kraljevo, TV C10, Kraljevo et le journal Kraljevske Novosti). Les présentations faites par le chef de projet devant une cinquantaine d'habitants de la ville de Kraljevo ont bénéficié de la participation d'étudiants et de représentants de la Direction de la planification urbaine.

Au même moment, l'expert en stratégie de communication qui avait entamé ses recherches a présenté ses résultats préliminaires après deux mois de travail. Il a dressé une liste des clients sur lesquels nous devrions nous concentrer.

En janvier, en lien avec l'expert en stratégie en communication, nous avons lancé les actions marketing. Selon ses conseils, nous avons mis en

place deux programmes séparés d'actions marketing. La cuisine traditionnelle et l'héritage culturel devraient constituer les deux facteurs clés du succès ; par conséquent, c'est principalement dans ces deux directions que les actions marketing doivent être dirigées.

Nous avons prévu de mettre l'accent lors des événements publics sur la promotion de la gastronomie et de la culture. Nous nous mettons également en lien avec des collectivités locales étrangères qui font la promotion et la protection de leur patrimoine naturel et culinaire. Nous avons d'autre part pris la décision de travailler avec des écoles locales.

Dans la logique de ces décisions et dans le cadre défini en partenariat avec l'expert en marketing, nous avons pour objectif de développer les actions suivantes:

- Distribuer des brochures à travers les réseaux les plus efficaces: nous avons déjà donné plus de 200 exemplaires au principal bureau des présentations officielles.
- Nous avons organisé des voyages touristiques promotionnels à travers le réseau appelé "Voyager dans les Balkans".
- Nous avons incité la municipalité de Kraljevo à rejoindre le réseau international des "Slows cities", des villes "où il fait bon vivre", des villes qui s'impliquent dans la promotion de leurs produits du terroir et du tourisme. Nous avons d'ailleurs organisé pour une délégation de la Municipalité de Kraljevo un voyage à Orvieto, centre du Mouvement des "Slows cities".
- Nous avons fait les démarches pour rejoindre le réseau international intitulé "Slow food" qui met en avant les produits typiques de la gastronomie.
- Nous avons organisé une visite de la région avec une école, principalement des acteurs locaux de la gastronomie traditionnelle et de la culture.
- Nous avons prévu d'organiser en novembre, décembre 2008 et janvier 2009 trois repas traditionnels à destination des touristes présents dans la région.
- Au mois de septembre dernier, nous avons organisé deux repas serbes

en Italie au cours desquels nous avons présenté la culture de notre région.

- En octobre, nous avons rejoint la délégation de la Municipalité de Kraljevo partie à Lyon en France. Ce fut l'occasion d'y présenter notre programme à des partenaires potentiels.

**Distribution de cinq brochures différentes du projet en quatre langues: serbe, italien, anglais et français.**

Sur la période d'octobre à décembre 2007, nous avons sélectionné la forme définitive et les contenus des supports de communication. La forme retenue n'était pas seulement un guide touristique imprimable mais également une base disponible pour le développement du site web ainsi que pour un album photo.

En décembre dernier, nous avons imprimé deux supports:

- Un album photo distribué à 500 exemplaires dans les 4 langues avec des photos tirées des 5 catégories suivantes: la nature, les monuments liés à la religion, les monuments liés à l'architecture, les habitants, la nourriture et l'eau.
- Un livre des plats traditionnels de la région imprimé à 500 exemplaires dans les 4 langues.

En juillet dernier, nous avons imprimé le guide touristique officiel de la région 5 exemplaires dans les 4 langues.

Le site Internet [www.putvode.com](http://www.putvode.com) est en ligne depuis septembre 2008.

### **3. Evaluation du projet.**

#### **a. Analyse du chef de projet.**

Au stade actuel du projet, l'ensemble des objectifs a été atteint.

L'implication forte des représentants des communautés et des membres des associations présentes au camp d'été a permis de donner une dimension politique au projet, qui a été l'occasion de développer la coo-

pération et la compréhension mutuelle entre les acteurs.

Au cours des formations, les différentes parties prenantes du projet avaient une position relativement passive ; mais l'intérêt qu'elles ont par la suite montré à l'égard du projet a prouvé que ces formations étaient un succès.

#### **b. Evaluation par les participants.**

Seules les évaluations des officiels qui ont participé au camp d'été sont disponibles. La moyenne qu'ils ont attribuée à l'ensemble des actions est de 3,5 sur une échelle de 1 à 5.

En ce qui concerne les formations, les différents acteurs du projet les évaluent à une note de 4. Ils étaient très heureux du projet en général qui leur laissait la place de s'investir. Ils ont également estimé que le projet méritait la note de 5.

Les autres activités n'ont pas encore été évaluées parce que le projet est toujours en cours de réalisation.

#### **4. Remarques générales sur l'implantation du projet.**

Le projet a été accepté par tous les partenaires.

Ce fut particulièrement visible lors des activités liées au camp d'été au cours duquel la participation fut très forte. Cela nous conforte dans notre volonté d'accroître autant que possible la participation des partenaires dans les prochaines actions du projet, même si elle n'a pas été planifiée dans le document de présentation et d'action du projet.

Il est à noter que le projet a pris du retard dû au transfert de Kragujevac à Kraljevo.



## Rapport descriptif DELeskovac

---

**Nom de l'ADL:**

Local Democracy Agency for central and south Serbia  
- LDACSS

**Titre du projet:**

CBC Inc. – Premier pas vers une cohésion socio-économique

### 1. Informations générales sur le contexte local

En raison du manque de développement des institutions des deux côtés de la frontière, nous avons défini que:

- L'analyse complète de l'existence des capacités économiques et les potentiels de zones frontières (avec accent spécial sur les capacités de

production), avec la mise à jour adéquate de conditions régionales,

- La création d'une stratégie d'approche sur le marché commun,
- Des activités de promotion communes / site WEB commun / base de données,
- Travail d'éducation et conseil avec les représentants des sujets économiques et
- Activités de savoir-faire par les institutions européennes

**Sont les activités nécessaires pour la création des conditions nécessaires au processus de développement des régions frontalières considérées comme sous-développées.**

Le coeur du projet est l'installation de deux centres pour l'appui du secteur d'affaires en Serbie (Leskovac) et Bulgarie (Pernik) qui auront comme groupe cible des entrepreneurs et PME et qui travailleront sur des services de conseil, sur la logistique et la médiation pour l'octroi de crédit, et sur l'organisation d'une approche commune aux salons internes et internationaux ainsi qu'au marché de l'Union Européenne. Pendant la période de mise en oeuvre du projet, le centre avait des ressources humaines composées des salariés et des collaborateurs, financièrement couvertes par le projet, dans le même temps créant la masse critique des clients pour la viabilité du projet. L'idée est de créer un mécanisme fort pour l'appui d'affaires à Jablanica et la région Pernik dans laquelle la plupart des PME seront soutenues et guidées jusqu'à sa rentabilité et sa reproduction étendue.

Les activités qui serviront d'appui à l'installation de ces centres sont de l'ordre de l'accomplissement de projets adéquats et les résultats du programme: la mise en oeuvre de l'enquête sur des capacités économiques et les potentiels de zones frontières (identifiés dans l'appel à projet), qui aura comme résultat un SWOT, analyse détaillée de la région, ainsi que l'analyse de parties prenantes pour la création de partenariats pour un développement durable et efficace de la région. Aussi, lors de la réalisation de l'enquête, des futurs salarié et des collaborateurs professionnels identifieront les experts et les parties prenantes qui seront engagées sur la création d'une stratégie d'approche au marché commun des PME dans la région.

La stratégie d'approche au marché commun sera réalisée dans plusieurs objectifs: identification des priorités d'un réel développement des régions frontalières (Jablanica et Pernik), définition des problèmes qui devront être résolus et des solutions adéquates pour atteindre un développement économique utilisant les fonds locaux, nationaux et internationaux pour le développement, ainsi que la définition des tâches, solutions et objectifs, qui mènent à un développement et augmentent la compétitivité des produits et services locaux (bulgares et serbes).

Le travail éducatif et consultatif avec des économistes sert à fournir la série d'actions éducatives au groupe cible, avec l'aide d'experts réputés et tout cela dans le but de moderniser la production et de la diffusion de la reproduction, plus grande profitabilité et d'augmenter la production. L'éducation a aussi un but – usage des instruments financiers existants, surtout les fonds de préadhésion à l'UE avec pour but de moderniser la production qui mène à l'objectif déjà mentionné. Afin de moderniser les affaires économiques et de les adapter aux demandes des marchés de l'UE, le soutien consultatif aux économistes va dans la direction d'établir les standards de qualité des produits pour augmenter la compétitivité du marché. Si on prend en considération le fait que les activités économiques indépendantes de certaines entreprises ne suffisent pas pour le marché interne, afin d'augmenter leur compétitivité nous allons promouvoir le modèle d'affaires: faire des groupements (clusters), aussi avec l'initiative de commencer avec la création des clusters de certaines marques de produits qui vont approcher le marché ensemble, en distribuant le même produit avec la même qualité et en créant une marque commune et origine du produit.

Site-web – base de données est une des composantes de l'approche vers le marché commun. Le site web en lui-même, au-delà des données basiques concernant la mise en place du projet, les rapports et d'autres documents sur les nouveaux centres créés, consistera en une base de données sur les potentiels et capacités économiques (résumé de l'enquête) avec pour but de faire leur promotion dans les régions transfrontalières et ailleurs, dans le marché commun ou dans la région, parce qu'il servira comme une possibilité de faire des clusters de production des mêmes produits et donner les mêmes services. La création des conditions pour la mise en place des clusters mixtes transfrontaliers ainsi que la standardisation des produits communs sont des valeurs ajoutées du projet qui assureront la visibilité des résultats atteints et aussi la durabilité du projet.

## **2. Rapport descriptif des activités développées dans le cadre du projet (nombre d'événements, nombre de participants, buts de l'événement, résultats de l'événement).**

### **Activité 1:**

#### **Réunion de coordination avec l'organisation partenaire – Pernik, 2 jours, le 25 et le 26 Février 2007**

Activités / sujets abordés: écart entre le projet et la signature du contrat, comptabilité des activités déjà réalisées par l'organisation partenaire, rapport de la part de l'organisation partenaire, futur planning.

Résultats de l'activité: Nous sommes surpris par l'environnement à Pernik ainsi que par les compétences d'organisation, les analyses régionales et les pronostics. Nous sommes déjà en avance par rapport aux délais prévus dans le projet soumis.

### **Activité 2:**

#### **Préparation du questionnaire pour l'enquête – Pernik et Leskovac – 10 jours de 1 au 10 Mars 2007**

Activités / sujets abordés: définition d'une méthodologie de l'enquête et définition des questions pour atteindre des bons résultats.

Résultats de l'activité: le questionnaire préparé, les compagnies pour faire l'enquête sont identifiées ainsi que les acteurs clés et les bénéficiaires principaux dans les branches importantes pour l'enquête.

### **Activité 3:**

#### **Formation des personnes qui réalisent l'enquête, Leskovac, un jour 16 Mars 2007**

Activités / sujets abordés: résultats de l'enquête, méthodologie du travail et approche aux grandes compagnies.

Résultats de l'activité: Dix personnes formées au travail de collection des données.

### **Activité 4:**

#### **Collection des données de l'enquête dans la région de Jablanica 7 jours, entre le 19 et le 26 Mars 2007**

Activités/sujets abordés: Collection des données de l'enquête

Résultats de l'activité: 500 questionnaires avec les données et les potentiels et capacités économiques

**Activité 5:**

**L'ouverture des CBC center Leskovac à Leskovac, 13 Avril 2007**

Activités/sujets abordés: l'ouverture de CBC center pour business support à Leskovac

Résultats de l'activité: CBC center pour business support ouvert

**Activité 6:**

**Table ronde "Possibilités pour les PME des régions transfrontalières" à Predejane 14 Avril 2007 pour 30 personnes**

Activités/sujets abordés: présentation de l'économie de la région de Pernik, présentation de l'analyse SWOT de la région de Pernik, présentation de l'économie de la région de Jablanica, possibilité pour développement des PME dans la région, possibilité pour une compatibilité pour les économies des deux régions.

Résultats de l'activité: activité additionnelle qui a rapproché les représentants des compagnies et d'autres parties prenantes de la région, et présentation des perspectives d'avenir.

**Activité 7:**

**Appel public pour des employés potentiels dans CBC centre Leskovac, 20 jours de 27 Février au 5 Mars 2007**

Activités/sujets abordés: publication des tâches et responsabilités ainsi que des demandes pour le futur consultant.

Résultats de l'activité: un intérêt remarquable pour l'emploi, 20 personnes ont soumis une candidature pour cette position de consultant. Le 19 Avril nous avons organisé l'entretien avec le manager et l'assistant et nous avons choisi les trois candidats qui remplissaient les conditions pour ce poste.

**Activité 8:**

**Stage pour les employés Belgrade, Agence serbe pour l'investissement et la promotion de l'exportation 15 jours**

Activités/sujets abordés: correspondance, cadre du travail des consultants, expérience dans la pratique de plaidoyer, préparation d'un salon et aide directe pour le groupe cible.

Résultats de l'activité: 3 employés à temps plein sont formés pour le travail dans le CBC center.

**Activité 9:**

**Education des employés, Leskovac, 10 jours entre le 5 et le 16 Mars 2007**

Activités/sujets abordés: relation avec les clients, travail en équipe, business culture, correspondance.

Résultats de l'activité: 20 personnes sont formées pour travailler sur le développement local, ainsi que 3 employés à temps plein et 2 employés à mi-temps.

**Activité 10:**

**Engagement d'un consultant international pour la préparation du plan d'action à partir de Mai 2007**

Activités/sujets abordés: réception des demandes et négociation des conditions pour la mise en place de cette activité.

Résultats de l'activité: l'intérêt pour cette position a été bon, mais ce sont les conditions qui ont déterminé le consultant. Nous avons reçu la demande de la part de Slovakia - Carpathian Development Institute, de Pologne – PREPARE network. Mais, nous avons décidé de choisir une personne qui parle serbe et habite temporairement à Belgrade. Elle vient de finir ses études en Europe et continue sa spécialisation aux Etats-Unis. Mlle Sanja Govorusic travaille actuellement dans l'association des villes et municipalités.

**Activité 11:**

**Préparation de plan d'action CBC centre de Leskovac, Leskovac 7 jours, de 11 au 18 Mai 2007**

Activité/sujets abordés: préparation des analyses du territoire, analyses PLEST, analyses SWOT, analyses des parties prenantes, ainsi que directions pour la planification.

Résultats de l'activité: Plan d'action de CBC centre de Leskovac comme une base pour la préparation du plan d'action général pour les deux centres CBC.

**Activité 12:**

**Création de la base de données des compagnies de régions trans-frontalières divisées en branches, Mai 2007**

Activités/sujets abordés: collection et analyse des données sur les compagnies des régions frontalières pour un futur développement du processus.

Résultats de l'activité: base de données des compagnies des régions frontalières contenant plus de 300 compagnies.

**Activité 13:**

**Création d'un plan d'action pour le CBC centre de Pernik, Pernik, 7 jours de 21 au 28 Mai 2007**

Activités/sujets abordés: préparation des analyses des territoires, analyses PLEST, analyses SWOT, analyse des parties prenantes, ainsi que direction de la planification.

Résultats de l'activité: Plan d'action pour le centre Action plan of the CBC centre de Pernik comme une base de préparation du plan d'action général pour les deux CBC centres.

**Activité 14:**

**Création du plan d'action final des deux centres, CBC Leskovac et CBC Pernik, lac de Vlasina, 2 jours, de 31 Mai au 1er Juin 2007**

Activités/sujets abordés: Préparation d'un cadre logique commun, chronogramme des activités, analyses PLEST et analyse des parties prenantes avec le but de créer un plan d'action final pour les deux CBC centres.

Résultats de l'activité: Un plan d'action pour les deux CBC centres finalisé.

**Activité 15:**

**TV émission sur la station de TV locale "TV Leskovac" 1er Juin 2007**

Activités/sujets abordés: Promotion des projets réalisés.

Résultats de l'activité: TV émission sur le projet "CBC Inc. – Premier pas vers une cohésion socio-économique" avec les activités réalisées et présentation des futures activités dans le cadre de ce même projet. La copie de l'émission TV manque puisque sa réalisation n'était pas encore payée.

**Activité 16:**

**Préparation du matériel écrit pour un bulletin d'information, mois de Juin**

Activités/sujets abordés: Collection du matériel, préparation des articles et pré-press.

Résultats de l'activité: Le bulletin d'information No. 1 préparé avec tous les articles et photos, préparation complète pour impression. Le bulletin d'information existe au format électronique et sera imprimé après l'annonce sur les matériaux d'impression (tender).

**Activité 17:**

**Réunion de coordination entre les deux équipes, Leskovac, 2 jours, de 13 au 14 Juin, 2007**

Activités/sujets abordés: Réunion entre les deux équipes sur la prochaine réunion des groupes de travail.

Résultats de l'activité: Les deux parties ont défini les guidelines de base de la prochaine réunion. Ils ont choisi les quatre industries qui seront représentées ainsi que les représentants de chaque industrie.

**Activité 18:**

**Réunion des groupes de travail des quatre industries (industrie alimentaire, industrie du bois, industrie du métal et industrie des commerce et services) au lac Vlasina pendant deux jours, de 16 au 17 Juin 2007**

Activités/sujets abordés: Coopération entre les entrepreneurs des deux régions (dans les 4 industries) avec le but de créer une stratégie pour une entrée sur le marché commun de l'UE.

Résultats de l'activité: Les deux parties se sont mises d'accord sur le fait que la coopération est possible et très intéressante. Ils ont défini les directives nécessaires pour la création d'une stratégie visant à une approche commune vers les marchés de l'UE.

**Activité 19:**

**Création d'un site web commun et sa mise sur le net, 27 Juin 2007**

Activités/sujets abordés: Préparation et création d'un site web commun des deux CBC centres.

Résultats de l'activité: Mise du site Internet sur le net.

**Activité 20:**

**Deuxième réunion avec les groupes de travail des quatre industries avec les représentants, Pernik, deux jours, de 13 au 14 Juillet 2007**

Activités/sujets abordés: Discussions sur les analyses SWOT et PLEST qui ont été réalisées, définition des majeures directives et de la façon de créer une stratégie commune pour approcher le marché commun de l'UE ; définition d'une possible coopération entre les entrepreneurs des deux régions.

Résultats de l'activité: Les deux parties ont défini leur façon de créer une stratégie commune et une coopération parmi les entrepreneurs.

**Activité 21:**

**Réunion de coordination entre les équipes sur l'organisation d'une conférence internationale et salon-exposition, Pernik, 2 jours de 16 au 17 Juillet 2007**

Activités/sujets abordés: Organisation de la conférence internationale et salon-exposition, définition de son déroulement.

Résultats de l'activité: Le temps et l'endroit de la conférence internationale ont été déterminés ainsi que le déroulement du salon-exposition, de même que le nombre des représentants des médias et entrepreneurs invités.

**Activité 22:**

**Emission TV sur la station locale (TV Leskovac), 17 Juillet 2007**

Activités/sujets abordés: Emission TV sur les activités du projet réalisées, le site web créé, le groupe de travail, les activités et la stratégie d'accès commun au marché de l'UE

Résultats de l'activité: Le public a été informé des activités réalisées et celles à venir sur le projet «CBC Inc. Premier pas vers une cohésion

socio-économique». La copie de l'émission TV manque puisque sa réalisation n'est pas encore payée.

**Activité 23:**

**L'enquête "Le potentiel économique des deux régions transfrontalières", Août 2007**

Activités/sujets abordés: Finalisation de l'enquête, préparation pour l'impression.

Résultats de l'activité: L'enquête finie et imprimée «Potentiel économique des deux régions transfrontalières».

**Activité 24:**

**Emission TV sur la station locale (TV Leskovac), 20 Août 2007**

Activités/sujets abordés: Emission TV sur les activités du projet réalisées et promotion de la future conférence internationale et salon-exposition.

Résultats de l'activité: Le public informé sur l'enquête réalisée et les prochaines activités pour le projet «CBC Inc. Premier pas vers une cohésion socio-économique». La copie de l'émission TV manque puisque sa réalisation n'est pas encore payée.

**Activité 25:**

**Préparation des matériaux pour le bulletin d'information, durant le mois d'Août 2007**

Activités/sujets abordés: Collection du matériel, préparation des articles et pré-press.

Résultats de l'activité: Le bulletin d'information No. 2 préparé avec tous les articles et photos, préparation complète pour impression. Le bulletin d'information existe seulement sous forme électronique et il ne sera imprimé qu'après une annonce pour des matériaux d'impression.

**Activité 26:**

**Réunion de coordination des partenaires du projet tenue à Leskovac, pendant 2 jours, du 4 au 4 Septembre 2007**

Activités/sujets abordés: Evaluation des activités mise en place dans la période passée et planification des activités pour la période suivante.

Résultats de l'activité: Les activités planifiées pour la période qui suit.

**Activité 27:**

**Troisième réunion des groupes de travail des quatre industries (industrie alimentaire, industrie du bois, industrie du métal et industrie des commerce et services), Leskovac, pendant 2 jours, du 3 au 4 Septembre 2007**

Activités/sujets abordés: Futur développement du processus de la création de la stratégie pour l'approche commune du marché.

Résultats de l'activité: Directions pour la création de la stratégie ont été déterminées.

**Activité 28:**

**Quatrième réunion des groupes de travail des quatre industries (industrie alimentaire, industrie du bois, industrie du métal et industrie des commerce et services), Pernik 3 jours, de 27 au 29 Septembre 2007**

Activités/sujets abordés: Révision du processus mis en place la période précédente et finalisation de la définition de la Stratégie pour l'approche commune vers le marché.

Résultats de l'activité: Stratégie concernant l'approche commune du marché a été définie.

**Activité 29:**

**Réunion de préparation pour la réalisation de la conférence internationale, Leskovac et Soko Banja, 19-20 Octobre 2007**

Activités/sujets abordés: Pas de planification pour la mise en place d'une conférence internationale.

Résultats de l'activité: Plan d'action pour la mise en place de la conférence internationale.

**Activité 30:**

**Mise à jour du site commun, son emplacement sur le net et son maintien**

Activités/sujets abordés: Préparation et mises à jour des articles et résultats importants du projet pour le site commun aux deux CBC centres.

Résultats de l'activité: Le site web a été mis en ligne.

**Activité 31:**

**Préparation du matériel pour le bulletin d'information, Octobre - Novembre 2007**

Activités/sujets abordés: Collecte des matériaux, préparation des articles et pré-press.

Résultats de l'activité: No. 3 du bulletin d'information préparé avec tous les articles et photos, compète et prêt pour l'impression. Le bulletin d'information existe sous une forme électronique et sera imprimé après un appel public pour le matériel d'impression.

**Activité 32:**

**Travail de conseil des CBC centres Leskovac et BCP centre Pernik, évènement courant**

Activités/sujets abordés: Consultation du groupe cible des représentants de CBC centre Leskovac et BCP centre Pernik, selon les besoins des compagnies.

Résultats de l'activité: Les compagnies ont pris connaissance de l'approche commune sur le marché international ainsi qu'avec le commerce mutuel entre les compagnies. La documentation complète ainsi que les plans pour la mise en place des négociations entre les compagnies.

**Activité 33:**

**Les activités préparatoires pour la réalisation de la conférence internationale, Octobre- début Novembre 2007**

Activités/sujets abordés: Invitation des compagnies pour la participation dans cet évènement, préparation de la mise en place de l'Accord pour une préparation technique de l'espace de salon-exposition, formation des volontaires qui prendront partie à cet évènement, invitation pour les locuteurs – représentants du Gouvernement et les missions diplomatiques.

Résultats de l'activité: Les locuteurs de la conférence internationale invités, la participation des compagnies des régions en question confirmée, 10 volontaires formés pour un soutien logistique durant la mise en place de la conférence internationale, un plan de la réalisation de l'espace salon-exposition préparé.

**Activité 34:**

**Conférence internationale tenue à Soko Banja, 9-11 Novembre 2007**

Activités/sujets abordés: Logement des invités et des représentants des compagnies, sessions plénières, conférence de presse, dîner festif, espace salon-expo.

Résultats de l'activité: 250 personnes ont pris part à la conférence internationale, plus de 400 visiteurs du salon, 90 représentants des compagnies ont participé au salon, participation du Consul Général de la République de Bulgarie et représentants des institutions d'Etat – Ministères des Agence de développement.

**Activité 35:**

**Radio émission "Actual minutes" à la radio locale, Radio Leskovac, le 16 Novembre 2007**

Activités/sujets abordés: Présentation des résultats du projet et de la conférence internationale tenue à Sokobanja avec la participation de deux représentants des compagnies et la région de Jablanica.

Résultats de l'activité: Radio émission – part de la promotion par des médias.

**Activité 36:**

**Préparation du contenu de la présentation multimédia «CBC centres Leskovac et Pernik» 16 Novembre 2007 – 1 Décembre 2007**

Activités/sujets abordés: Collecte des matériaux sous forme électronique pour la création de la présentation multimédia. Sélection des photos et matériaux vidéo pour la présentation ainsi que la décision finale sur le contenu de la présentation multimédia.

Sujets/activités abordés: Contenu final de la présentation multimédia.

**Activité 37:**

**Mise en place du séminaire "Audit interne pour une bonne gestion liée aux standards liés à ISO 9001:2000, 9-11 Décembre 2007**

Activités/sujets abordés: Organisation et réalisation du séminaire pour des représentants des PME afin d'améliorer leur chance pour la mise en place d'une gestion qualitative des standards dans leur compagnies.

Résultats de l'activité: 11 représentants des PME sont formés en auditeur internes.

**Activité 38:**

**L'administration du projet final, Janvier – Février 2008**

Activités/sujets abordés: Collecte de tous les matériaux nécessaires aux rapports descriptifs et financiers ainsi que finalisation des procédures de l'appel public.

Résultats de l'activité: Le matériel d'archive du projet complété.

**Activité 39:**

**Visite d'observation par des observateurs internationaux, 26 Février 2008**

Activités/sujets abordés: Progrès dans le projet, des résultats observés, résultats du rapport descriptif et financier.

Résultats de l'activité: Contribution fournie pour le rapport.

**Activité 40:**

**Conférence de presse à la fin de la mise en place du projet, 29 Février 2008**

Activités/sujets abordés: Présentation des résultats du projet et réussites de la période précédente.

Résultats de l'activité: Résultats présentés à un public large ; celui-ci a donc été informé du projet.

### **3. Evaluation du projet**

#### **a. Par le project manager**

De la part de toute l'équipe je peux dire que le projet a été accompli avec succès. Les résultats définis dans la proposition de projet sont accomplis et nous avons établi un mécanisme durable pour le développement des régions cibles. Nous avons établi une stratégie trisannuelle pour l'approche commune sur le marché dans 12 directives les plus importantes, afin de déterminer comment développer ensuite l'économie de marché

global. Selon les réactions que j'ai obtenues nous avons encouragé les contacts entre les deux côtés de la frontière et certaines coopérations parmi les compagnies ont été établies. Il y a assez d'espace pour continuer le projet afin de présenter les capacités et le potentiel de l'économie transfrontalière sur le marché de l'UE, à travers des présentations multimédia ainsi que de la mise en place des standards de gestion qualificatifs afin d'augmenter la compétitivité.

#### **b. Par les participants**

La mise en place des activités a été bien réalisée et dans une dynamique positive, et des partenaires coopératifs de l'autre côté de la frontière. Il y a une possibilité d'augmenter la coopération avec les compagnies de la Bulgarie et c'est une bonne base pour des futures activités et affaires économiques. Une base solide pour futur soutien des entreprises dans la région a maintenant été créée. Cette stratégie aide dans la directive des affaires et des activités de la compagnie.

### **4. Remarques générales sur la réalisation du projet**

Le projet représente une base solide pour une future coopération avec le secteur privé et création d'un partenariat public - privé afin de développer la communauté où nous vivons. Aussi, augmenter la compétitivité contribuera sûrement à l'augmentation des standards de vie de la population à travers la création de nouveaux postes d'emplois, une augmentation du niveau de productivité et un futur développement.

Il existe des outils de développement comme le Plan d'action, la Stratégie, l'enquête, où chaque entrepreneur ou manager d'une compagnie intéressée pourrait voir une possibilité dans l'élargissement du marché et la pénétration sur des nouveaux marchés. Une équipe de consultants est encore sur place afin de continuer à appuyer les entreprises en recherchant tous les soutiens internes ou internationaux disponibles, et ce pour pouvoir augmenter leur compétitivité et fonder une l'économie locale dans un marché beaucoup plus large.





## Contacts

### Directrice

Antonella Valmorbida  
*antonella.valmorbida@aldaintranet.org*

### BUREAU À STRASBOURG

ALDA c/o Conseil de l'Europe, Palais de l'Europe  
67075 Strasbourg (France)  
tel: 0033 3 90214593 - fax: 0033 3 90215517

### BUREAU À BRUXELLES

ALDA, Rue des Confédérés 47  
1040 Bruxelles (Belgique)  
tel: 0032 02 7420161

### BUREAU EN ITALIE

ALDA, Viale Mazzini 225  
36100 Vicenza (Italie)  
tel: 0039 0444 540146 - fax: 0039 0444 231043

### BUREAU EN SERBIE

ALDA c/o ADL Subotica, Trg cara Jovana Nenada 15  
24000 Subotica (Serbie)  
tel: 00381 24 554 587 - fax: 00381 24 553 116

Pour informations et adhésion, consulter le site [www.alda-europe.eu](http://www.alda-europe.eu)